



PENSIONSSKYDDSCENTRALEN

KALEVAGATAN 6 - HELSINGFORS 10
Telefon (växel) 642511 Postgiro 120811
Affärsbankerna Andelskassorna Sparbankerna konto 5041

Cirkulär nr 14/74

23.7.1974

Till arbetspensionsanstalterna

Ärende: generationsväxlings- och avträdelsepension

Med tillämpning från årsskiftet har trätt i kraft ändring i LFÖPL gällande generationsväxlingspension och lag om avträdelsepension. I detta cirkulär redogörs för lagarnas innehåll och för vissa av dem föranledda ändringar i arbetspensionsförordningarna och i reglemente för Landbruksföretagarnas pensionsanstalt. Dessutom redogörs för den inverkan lagarna har på uppgiftskommuniceringen beträffande arbetsförhållandeanmälningar och arbetsförhållanderregisterutdrag. Om ändringarna i uppgiftskommuniceringen gällande pensionsfallsregistret meddelas i särskilt cirkulär.

Cirkuläret har inte kunnat sändas tidigare emedan förändringarna i arbetspensionsförordningarna har givits först den 3.7.1974.

PENSIONSSKYDDSCENTRALEN


Matti Uimonen


Lauri Koivusalo

Bilagor: Ändring i LFÖPL, AvtrPL, förordningarna angående ändring i APF, KAPF, LFÖPF, FÖPF och i LPA:s reglemente, förordning om avträdelsepension samt jämförelsetabell över de olika överlåtelsesystemen.

LA.JL.AN

I N N E H Å L L

	Sida
1. De nya lagarna	1
2. Generationsväxlingspension	2
2.1. Förutsättningar för erhållande av pension	2
2.1.1. Förutsättningar beträffande bruknings- enhetens överlåtare	2
2.1.2. Förutsättningar beträffande lägenhet som överläts	3
2.1.3. Förutsättningar beträffande överlåtelse- tagaren	4
2.1.3.1. Släktskap	4
2.1.3.2. Lämplighet som odlare	4
2.1.3.3. Den nya husbondens skyldigheter	5
2.2. Lägenhetens försäljningspris	5
2.3. Uträkning av pension	5
2.4. Inverkan på annat socialskydd	6
2.5. Indragning av pension	6
2.6. Ansökan om pension	7
2.7. Systemets verkställande	8
2.8. Besvär över pensionsbeslut	8
3. Avträdelsepension	8
3.1. Förutsättningar för erhållande av pension	8
3.1.1. Förutsättningar beträffande bruknings- enhetens överlåtare	8
3.1.2. Förutsättningar beträffande den lägenhet som överläts	9
3.1.3. Förutsättningar beträffande överlåtelse- tagaren	10
3.2. Överlåtelseförfarande	10
3.3. Försäkringspremie	11
3.4. Försäljningspris	11
3.5. Uträkning av pension	11
3.6. Inverkan på annat socialskydd	13
3.7. Indragning av pension	13
3.8. Ansökan om pension	13

	Sida
3.9. Besvär över pensionsbeslut	13
3.10 Systemets verkställande	14
4. Stadgandena om handläggning av pensionsansökan	14
4.1. Principen om sista pensionsanstalt	14
4.2. AvtrPL- och GevP-pensionen i förhållande till principen om sista pensionsanstalt	14
4.2.1. Avgörande av AvtrPL- och GevP-pensionsansökan	15
4.2.2. Avgörande av annan pensionsansökan	15
4.2.3. Avgörande av familjepensionsansökan	16
4.3. Hänskjutande av på pensionsanstalt ankommande till pensionen hörande uppgifter	17
4.4. Anhängiggörande av AvtrPL- och GevP-pensionsansökan	18
5. Övriga ändringar i förordningarna	19
6. Generationsväxlings- och avträdelsepensionslagarnas inverkan på uppgiftskommuniceringen	19
6.1. Anmälan om LFöPL-försäkringarna	19
6.2. Utdrag ur arbetsförhållanderegistret	20

1. De nya lagarna

=====

Regeringen avlät den 19 oktober 1973 till riksdagen propositioner med förslag till ändring av lagen om pension för lantbruksföretagare och 30 § folkpensionslagen samt lagstiftning angående avträddelsepension (PSC:s cirkulär nr 18/73). Det väsentliga innehållet i propositionerna utgörs av sådana åtgärder, genom vilka man strävar till att åstadkomma system med generationsväxlings- och avträddelsepensioner för jordbrukaren. Propositionerna har behandlats i riksdagen och ändringen av lagen om pension för lantbruksföretagare gällande generationsväxlingspensionen samt lagen om avträddelsepension skall tillämpas från den 1.1.1974.

De nya avträddelseystemen berör jordbrukare, som för förbättrande av jordbrukets struktur avstår från sin utkomstkälla. Den primära avsikten med generationsväxlings- och avträddelsepensionen är att trygga avträddarens utkomst fram till pensionsåldern.

Generationsväxlingspensionen är en LFÖPL-pension, som kan beviljas och utbetalas endast av Lantbruksföretagarnas pensionsanstalt. Den berör äldre jordbrukare, som avstår från sin lägenhet och sitt yrke till en nära anhörig.

Avträddelsepensionen, som närmast gäller mindre lägenheter, är ingen arbetspension, men den har dock vissa beröringspunkter med arbetspensionssystemet. Denna pension kan äldre jordbrukare erhålla, som avstår från att bedriva jordbruk och säljer sin lägenhet till jordbruksstyrelsen eller till annan odlare som tillskottsområde, eller som beskogar sin åkerjord, som är olämplig för användning som tillskottsområde.

De nyordningar, som i samband med avstående från lägenhet och yrke genomförts närmast för förbättrande av jordbrukets struktur, är mera av jordbrukspolitisk än pensionspolitisk karaktär.

I detta cirkulär redogörs först för generationsväxlingspensionen och avträddelsepensionen i huvuddrag, varvid vardera behandlas som en särskild enhet. Då andra pensionsanstalter än Lantbruksföretagarnas pensionsanstalt inte kommer att befatta sig med de nya systemen, har

det inte ansetts nödvändigt att i detalj redogöra för dem. Däremot har för de i arbetspensionsförordningarna företagna, av förenämnda lagar föranledda ändringar, som reglerar på vilken pensionsanstalt det ankommer att avgöra pensionsansökan och utbetala pension, redogjorts mera ingående, enär dessa skall tillämpas av alla pensionsanstalter. De nya lag- och förordningstexterna medföljer som bilaga. I slutet av cirkuläret har även redogjorts till vissa delar för lagändringarnas inverkan på uppgiftskommuniceringen.

Beträffande förändringarna ifråga om uppgiftskommuniceringen rörande pensionsfallsregistret meddelas till pensionsanstalterna i ett särskilt cirkulär.

Samtidigt med ovannämnda lagar har också lagen om avträdelsevederlag trätt i tillämpning, med vilken avsikten är att för odlare underlätta övergången till ett annat yrke. Den berör även unga odlare, som upphör att bedriva jordbruk och säljer sin lägenhet till jordbruksstyrelsen eller till annan odlare som tillskottsområde. Lagen kommer främst att beröra småbruk. För att klargöra skillnaderna mellan de olika överlåtelsesystemen har till cirkuläret i slutet bifogats en av Lantbruksföretagarnas pensionsanstalt uppgjord jämförelsetabell, vari sammanförts de viktigaste uppgifterna om systemen.

I cirkuläret har såsom förkortning för generationsväxlingspension använts GevP och såsom förkortning för lagen om avträdelsepension AvtrPL.

2. Generationsväxlingspension

=====

2.1. Förutsättningarna för erhållande av pension

2.1.1. Förutsättningarna beträffande brukningsenhetens överlåtare GevP-pension kan odlare erhålla, som

- varaktigt upphör att bedriva jordbruk och överlåter sin lägenhet till nära anhörig och
- åtminstone under fem års tid omedelbart före överlåtelsen

bedrivit jordbruk och samtidigt varit bosatt på bruksningsenheten och

- fått sin huvudsakliga utkomst av lantbruksföretagarverksamheten och
- vid överlåtelsen är 60-64 år gammal och inte åtnjuter i folkpensionslagen avsedd invaliditetspension eller full LFÖPL-invalidpension och
- överlåter sin lägenhet under tidsperioden 1.1.1974 - 31.12.1976 och
- inte söker och inte heller erhållit avträddelsepension eller avträddelsevederlag.

Utan hinder av nämnda åldersgräns kan odlarens hustru eller ensamstående kvinnlig lantbruksföretagare erhålla GevP-pension redan som 55-årig. För hustrus del föreligger inte hinder för erhållande av pensionen, fastän hon inte äger del i lägenheten, om hon blott för övrigt fyller de andra ovannämnda förutsättningarna.

Emedan sätten för hur överlåtelsen sker är olika, kan man för samma bruksningsenhets del inte samtidigt utfä GevP- och AvtrPL-pension.

2.1.2. Förutsättningarna beträffande lägenhet som överlåts.

Den lägenhet som överlåts skall vara fortbeståndsduglig. Som sådan betraktas bruksningsenhet, vars bibehållande i jordbruksproduktionen kan anses ändamålsenligt och av vilken förvärvaren och hans familj kan antas få sin utkomst.

För bevarande av traktens samhällsstruktur och befolkning och av andra därmed jämförbara skäl anses som fortbeståndsduglig sådan bruksningsenhet, varav den nya husbonden jämte familj kan erhålla sin huvudsakliga utkomst. Lindrigare praxis tillämpas vid bedömning av fortbeståndsdugligheten framförallt i Lapplands län och i andra utvecklingsområden.

Vid prövning av brukningsenhetens fortbeståndsduglighet kan också beaktas på lägenhet bedrivet fiske och renskötsel. Härvid förutsätts att odlaren avstår även från dessa verksamheter till förmån för den nya husbonden.

Noggrannare bestämmelser om, hurudan brukningsenhet skall anses fortbeståndsduglig, ingår i 6 b § LFÖPL.

Huvudprincipen i överlåtelseförfarandet är, att brukningsenheten i dess helhet överlats till den nya husbonden. Överlåtaren kan dock för sig reservera ett till bostadstomt lämpligt område. GevP-pensionen berör även fall, då överlåtaren äger endast en del av lantbrukslägenheten. Så kan t.ex. änka/änkling överlåta sin egen andel i lägenheten till sin son, som redan från tidigare har i sin besittning den övriga delen av lägenheten. Rätt till pension föreligger dock inte, om lägenheten efter den 19.10.1973 splittrats på ett för jorddispositionen oförmånligt sätt.

2.1.3. Förutsättningarna beträffande överlåtelseägaren

2.1.3.1. Släktskap

Som förvärvare kommer ifråga närmast odlarens och hans makas barn och barnbarn och makar till dessa. Lägenheten kan också överlåtas gemensamt till tvenne makar. Med barn, och således som förvärvare, avses även adoptivbarn, fosterbarn och utom äktenskapet fött, lagligen erkänt barn. Lägenheten kan också överlåtas till brors- och systerbarn och -barnbarn eller till dess make.

2.1.3.2. Lämplighet som odlare

Den nya husbonden skall vad ålder, yrkesskicklighet och andra egenskaper beträffar vara lämplig att fortsätta jordbruksverksamheten på lägenheten. Hans ekonomiska ställning och andra omständigheter får inte vara av det slag, att det vore oändamålsenligt att stödja honom. Han skall i allmänhet uppfylla förutsättningarna för erhållande av grundkredit eller jorddispositions lån.

2.1.3.3. Den nya husbondens skyldigheter

Den nya husbonden skall förbinda sig att behålla brukningsenheten i sin besittning och där bedriva jordbruk åtminstone under fem år från det pensionen begynner. Ifall han utan godtagbart skäl bryter denna förbindelse kan pensionens kapitalvärde, uträknat enligt av social- och hälsovårdsministeriet fastställda grunder, återkrävas av honom helt eller delvis. Som ett sådant godtagbart skäl nämns i regeringens proposition inträffad arbetsoförmåga, expropriation av brukningsenheten eller utbyte till en annan brukningsenhet, som uppfyller samma fordringar för fortsatt odling.

2.2. Lägenhetens försäljningspris

Säljaren och köparen kan fritt avtala om priset för lägenheten. Till köpet kan även fogas sytningsavtal.

2.3. Uträkning av pension

GevP-pensionen består av ett grundbelopp och en tilläggsdel. Grundbeloppet motsvarar i storlek den i LFÖPL avsedda invalidpensionen. Vid uträkning av detta belopp beaktas inte lantbruksföretagarens arbets- och tjänsteförhållanden och inte heller i lagen om pension för företagare avsedd företagareverksamhet. Grundbeloppet är i allmänhet 22 % av den för odlaren fastställda LFÖPL-arbetsinkomsten.

Tilläggsdelen är lika stor som det sammanräknade beloppet av folkpensionens grunddel och den fulla understödsdelen till ensamstående barnlös person i den 27 § folkpensionslagen avsedda tredje kommungruppen. Detta belopp är sålunda detsamma som det belopp, som beaktas vid samordning av pensioner i enlighet med 8 § APL. Tilläggsdelens belopp är den 1.1.1974 för ensamstående överlätare 223 mk/mån. Ifall båda makarna erhåller GevP-pension är tilläggsdelen för vardera 205 mk/mån.

GevP-pensionen är också beträffande tilläggsdelen bunden vid löneindexet, enligt vilket pensionerna förhöjs årligen från årets början.

Beträffande GevP-pensionens grundbelopp och GevP-pensionstagare gäller i tillämpliga delar, vad som stadgats om i arbetspensionslagarna avsedd

invalidpension och invalidpensionstagare. Erhållande av GevP-pension hindrar dock inte att pensionsrätt uppstår på grund av arbets- och tjänsteförhållande eller på grund av företagarverksamhet. Däremot kan inte ny LFöPL-pension intjänas under GevP-pensionstiden.

Stadgandena om i arbetspensionslagarna avsett barntillägg och samordning skall tillämpas på GevP-pensionens grundbelopp, men inte på dess tilläggsdel.

2.4. Inverkan på annat socialskydd

GevP-pensionen förminskar sjukförsäkringens dagpenning, folkpensionens understödstillägg och frontmannapensionen.

Ifall GevP-pension beviljats retroaktivt och till lantbruksföretagaren för samma tid utbetalats dagpenning i stöd av sjukförsäkringslagen, erläggs den del av GevP-pensionens tilläggsdel, som motsvara dagpenningen, till sjukförsäkringsfonden.

Om GevP-pensionstagare blir arbetsoförmögen på sätt som avses i arbetspensionslagarna beviljas honom inte LFöPL-invalidpension, enär han redan får motsvarande pension som GevP-pension. Däremot hindrar inte GevP-pension erhållande av andra arbetspensioner (APL, KAPL, FöPL). Vid samordning med andra pensioner beaktas GevP-pensionens grundbelopp.

Person, som erhåller LFöPL-delpension, kan också söka GevP-pension. Då GevP-pension beviljas, indras LFöPL-delpensionen. Pensionsrater, som eventuellt erlagts samtidigt med GevP-pensionen, kvitteras med att avdras från den sistnämnda pensionen.

2.5. Indragning av pension

GevP-pensionen indras, om pensionstagaren för egen räkning på nytt börjar bedriva jordbruk. Då pensionstagaren fyller 65 år omvandlas GevP-pensionens grundbelopp till normal LFöPL-ålderspension och tilläggsdelen upphör. Pensionstagaren erhåller härefter i stället folkpension.

Ifall GevP-pensionstagaren beviljas i folkpensionslagen avsedd invaliditetspension, minskas GevP-pensionens tilläggsdel med det belopp, som

utbetalas i folkpension när denna pension begynner. Om folkpensionen sedermera eventuellt upphör, utbetalas tilläggsdelen enligt sitt tidigare belopp.

2.6. Ansökan om pension

GevP-pension skall sökas på särskild blankett, som finns att få på lantbruksbyråerna, hos kommunernas lantbruksnämnder och hos LPA:s ombudsmän. Till ansökan skall bifogas:

1. ämbetsbevis, varav framgår sökandenas personuppgifter, deras 18 år yngre barn samt förvärvarens släktskapsförhållande till sökandena,
2. överlåtelsehandling i original eller som officiellt bestyrkt avskrift. Vid ansökan om villkorligt beslut skall till ansökan fogas utkast till överlåtelsehandlingen.
3. utredning över äganderätten till brukningsenheten (lagfartsbevis mm.)
4. av skattebyrå utfärdat intyg över inkomster och arealer (särskild blankett)
5. förvärvarens förbindelse att fortsätta odlingsverksamheten (särskild blankett)

GevP-pensionsansökan jämte bilagor inlämnas till lantbruksbyrån i det lantbruksdistrikt, inom vars område den lägenhet som överlåts är belägen. Ansökan kan också lämnas till den kommunala lantbruksnämnden, inom vars område den till överlåtelse avträdde lägenheten finns, samt till Lantbruksföretagarnas pensionsanstalt eller dess befullmäktigade ombud.

Redan innan brukningsenheten överlåtits kan odlaren anhålla om villkorligt beslut för att försäkra sig om, att han kommer att få GevP-pension och i så fall, till vilket belopp. Vid ansökan om villkorligt beslut skall till ansökan fogas utkast till överlåtelsehandlingen. Härvid ställs som villkor för utbetalning av pensionen, att officiellt bestyrkt avskrift av överlåtelsehandlingen insändes till pensionsanstalten inom ett halvt år från den dag det villkorliga beslutet givits.

Pension kan sökas också efter det lägenheten överlåtits. Den skall dock sökas inom ett år från det brukningsenheten övergått i annan besittning. Försening i detta fall kan medföra att rätten till pension går förlorad.

2.7. Systemets verkställande

Verkställandet av GevP-pensionen omhänderhas av Lantbruksföretagarnas pensionsanstalt i samråd med lantbruksdistriktens lantbruksbyråer och jordbruksstyrelsen. Jordbruksstyrelsen avger utlåtande över lägenhetens fortbeståndsduglighet och över förvärvarens förutsättningar. Beviljande och utbetalning av pension sker på Lantbruksföretagarnas pensionsanstalts försorg på samma sätt som ifråga om andra lantbruksföretagarpensioner.

2.8. Besvär över pensionsbeslut

Ändring i LPA:s beslut gällande GevP-pension kan sökas hos pensionsnämnden, över vars utslag besvär ytterligare kan anföras vid försäkringsdomstolen. Om GevP-pensionsansökan förkastas på den grund, att brukningsenheten inte är fortbeståndsduglig eller att förvärvaren inte anses lämplig att fortsätta odlingen på lägenheten eller att det inte är ändamålsenligt att stödja honom, kan besvär över beslutet inte anföras.

3. Avträdelsepension

=====

3.1. Förutsättningarna för erhållande av pension

3.1.1. Förutsättningarna beträffande brukningsenhetens överlåtare

AvtrPL-pension kan odlare erhålla,

- som är ägare till den lägenhet, som överläts eller make till AvtrPL-pensionsberättigad ägare, och
- som åtminstone under fem år omedelbart före avträdelsern be-

drivit gårdsbruk på lägenheten och samtidigt varit bosatt där, och

- vars inkomster av annan verksamhet än gårdsbruket inte varit betydande, och
- som avträder lägenheten och varaktigt upphör att bedriva jordbruk, och
- som vid avträdelsern fyllt 55 år - för hustru finns ingen åldersgräns, om hennes make är berättigad till AvtrPL-pension - , och
- som avträder lägenheten under tidsperioden 1.1.1974 - 31.12.1976, och
- som varken söker eller har erhållit GevP-pension eller avträdelsevederlag.

Ifall beträffande lägenhetens åkerareal ingåtts åkerreserveringsavtal, anses avträdaren ha bedrivit gårdsbruk ävensom bott på lägenheten hela den tid åkerreserveringsavtalet varit i kraft. Odlare, som ingått åkerreserveringsavtal kan sålunda erhålla AvtrPL-pension, om han före avtalet odlat och bebott sin lägenheten.

3.1.2. Förutsättningarna beträffande den lägenhet som överläts

Till arealen bör lägenheten omfatta minst 2 hektar omvandlad jordbruksjord, varav åtminstone 1 hektar åkerjord. Den omvandlade jordbruksjordens hektar räknas enligt samma grunder som gäller för lantbruksföretagarnas pensionssystem. Härvid beaktas åker och trädgårdsjord i sin helhet och av den växtliga skogen beaktas i södra Finland 1/10, i mellerst Finland 1/15 och i norra Finland 1/20. Någon övre gräns för lägenhetens hektarantal har inte satts. Vid uträkning av pensionen beaktas dock endast 15 hektar.

Om avträdaren äger flera brukningsenheter, måste han avstå från att bedriva jordbruk på samtliga. Ifall till den lägenhet, från vilken avträdelsern sker, finns flera ägare, måste envar av dem avstå från

sin andel. Detta berör även sådan delägare, som inte är berättigad till AvtrPL-pension.

För förhindrande av att odlare, som planerar att låta AvtrPL-pensionera sig, skaffar tillskottsområden i avsikt att utfå högre AvtrPL-pension, stadgas, att som jordbruksjord beaktas inte område som anskaffats efter den 19.10.1973, då propositionen avläts till riksdagen. Lägenheten får ej heller efter sagda datum ha splittrats på ett för jord-dispositionen oförmånligt sätt.

3.1.3. Förutsättningarna beträffande överlåtelseägaren

Lägenheten kan säljas endast till jordbruksstyrelsen eller till annan odlare. Till sistnämnda kan lägenheten dock säljas enbart som åker- eller skogstillskottsområde.

3.2. Överlåtelseförfarande

Lägenheten kan överlåtas på tre alternativa sätt:

1. Hela lägenheten säljs, varvid som köpare kan uppträda jordbruksstyrelsen och under ovan nämnda förutsättningar annan odlare.
2. Endast lägenhetens åkrar säljs medan skogsmarken kvarstår i avträdarens ägo. Såsom åkerköpare kan härvid uppträda enbart jordbruksstyrelsen eller annan odlare, som köper åkern som tillskottsområde. Beträffande skogsmarken inträder försäljningsförbud, som borgar för, att odlaren inte under sin livstid kan överlåta marken till annan än till jordbruksstyrelsen, kommunen eller som tillskottsjord till annan odlare.
3. Som tillskottsområde olämplig åker beskogas, och den återstående åkern säljs till jordbruksstyrelsen eller som tillskottsområde till annan odlare. Skogsmarken kan ägaren behålla i sin ägo, varvid för skogsmarken inträder försäljningsförbud.

Om odlaren vid överlåtelsen förbundit sig att beskoga sin åker, skall beskogningen ske inom tre år från det förbindelsen ingåtts.

- Avträdelsen skall förbättra jordbrukets struktur sålunda, att den främjar bildandet av ändamålsenliga brukningsenheter eller ur jordbruksproduktionen utesluter till sin kvalitet eller till sitt lägre dålig åker.

Odlare, som avträder sin lägenhet, kan i sin ägo behålla lägenhetens driftscentrum, till vilket kan anslutas trädgårds- och åkerområde avsett för husbehovsodling. Pension utgår inte på basen av denna trädgårds- och åkerareal. Alternativt kan avträdaren förbehålla sig rätten att bo kvar i den avträdde lägenhetens bostadbyggnad.

3.3. Försäkringspremie

- AvtrPL-pensionstagare, som inte fyllt 65 år, skall delta i kostnaderna för pensionsskyddet. Försäkringspremien erläggs som en engångsbetalning innan pensionen börjar. Premiebeloppet beror på avträdarens ålder och arealen på den lägenhet pensionen grundar sig på. Grundpremien är 25 mk per hektar och den multipliceras med antalet hela år, som avträdaren har kvar fram till 66 års åldern.

3.4. Försäljningspris

- Försäljningspriset inverkar inte vare sig på möjligheten att utfå AvtrPL-pension eller på dess belopp, varför köparen och säljaren fritt kan avtala om priset. Om jordbruksstyrelsen uppträder som köpare av lägenheten, betalar den för lägenheten ett pris i överensstämmelse med jorddispositionslagen.

3.5. Uträkning av pension

AvtrPL-pension utgår antingen som full pension eller som minskad pension. Minskad pension berör avträdare som fyllt 65 år eller som erhåller i stöd av folkpensionslagen invaliditets- eller arbetslöshetspension eller ock för minst två månader beviljad sjukförsäkringsdagpenning. I övriga fall utgår full AvtrPL-pension.

AvtrPL-pensionen bestäms enligt den avträdde eller den beskogade arealen på följande sätt:

1. Om avträdaren säljer hela lägenheten, utfär han pension på basen av hela lägenhetens omvandlade jordbruksjord, dock för högst 15 hektar.
2. Om avträdaren säljer åkerjorden och behåller skogen, får han pension endast på basen av åkerarealen.
3. Om avträdaren säljer den goda åkerjorden, beskogar den som tillskottsområde olämpliga åkerjorden och behåller skogen, bestäms hans pension på basen av den sålda och den beskogade åkerarealen.

Vid uträkning av AvtrPL-pensionen beaktas inte område, som anskaffats efter den 19.10.1973. I arv erhållet område ökar dock pensionen på normalt sätt.

Full AvtrPL-pension är till sitt belopp 80 mk/mån. och hektar för de fem första hektaren och därefter 18 mk/mån. och hektar. Vid pensionens uträkning beaktas högst 15 omvandlade hektar.

Ifall AvtrPL-pensionstagarna är två, förhöjs ovan nämnda pension med 50 % och är de till antalet tre eller flera med 100 %. Den sålunda erhållna AvtrPL-pensionen delas jämnt mellan samtliga pensionstagare, om inte särskilda skäl till annan fördelning föreligger.

Då AvtrPL-pension beviljas, bestäms genast den fulla och den minskade pensionens storlek. Beloppet för den minskade AvtrPL-pensionen uträknas så, att från den fulla AvtrPL-pensionen avdras den LFÖPL-pension, som avträdaren är berättigad att erhålla på basen av sin företagareverksamhet före avträdelsen (fribrevspension) samt summan av folkpensionens grunddel och dess fulla understödsdel i tredje kommungruppen. Den minskade avträdelsepensionen är härvid minst 74 mark.

Då avträdelsepensionstagaren fyller 65 år omvandlas pensionen till minskad AvtrPL-pension. Detsamma inträffar när pensionstagaren beviljas, antingen tillsvidare eller för minst två månader åt gången i sjukförsäkringslagen avsedd dagpenning, eller i folkpensionslagen avsedd invaliditets- eller arbetslöshetspension.

AvtrPL-pensionen är bunden vid levnadskostnadsindexet och således anorlunda är generationsväxlingspensionen, som ju är bunden till löne-

indexet. Pensionen förhöjs enligt indexet från årets början.

3.6. Inverkan på annat socialskydd

AvtrPL-pensionen förminskar folkpensionens understödstillägg och frontmannapensionen. AvtrPL-pensionen beaktas inte vid samordning av arbetspensioner.

3.7. Indragning av pension

AvtrPL-pensionen upphör, om pensionstagaren på nytt börjar bedriva jordbruk eller säljer sin mark till annan än i lagen nämnd köpare eller underlåter att inom tre år beskoga den åker, som kvarblivit i hans ägo. Emedan båda makarna äger rätt till AvtrPL-pension, har i AvtrPL-pensionssystemet inte intagits någon möjlighet att erhålla familjepension. Däremot skall LFÖPL-familjepension betalas då pensionstagaren avlider, varvid pensionen till sitt belopp motsvarar den familjepension, som hade uppkommit fram till den dag då lägenheten avträdde.

3.8. Ansökan om pension

Vad som i det föregående redogjorts för beträffande ansökan om GevP-pension gäller även för ansökningsförfarandet för AvtrPL-pension. I stället för den förbindelse om att fortsätta odlingsverksamheten, som förvärvaren givit och som skall biläggas GevP-pensionsansökan, krävs vid ansökan om AvtrPL-pension avträdarens förbindelse, vari rätten att överlåta skogsmarken begränsas i det fall, att brukningsenhetens skogsmark eller del därav kvarstår i avträdarens ägo, eller besogningsförbindelse, ifall avträdaren beskogar sin åker.

3.9. Besvär över pensionsbeslut

Besvär över AvtrPL-pensionsbeslut får anföras vid pensionsnämnden och över nämndens utslag vid försäkringsdomstolen. Om AvtrPL-pensionsansökan förkastats på den grund, att avträdandet inte främjar förbättrandet av jordbrukets struktur eller att avträdelsen inte uppfyller de härför uppställda förutsättningarna eller att lägenheten splittrats efter den 19.10.1973, kan besvär inte anföras över beslutet.

3.10. Systemets verkställande

Verkställandet av AvtrPL-pensionen liksom av GevP-pensionen omhänderhas av Lantbruksföretagarnas pensionsanstalt i samråd med lantbruksdistriktens lantbruksbyråer och jordbruksstyrelsen. Jordbruksstyrelsen avger utlåtande därom, huruvida förutsättningar för erhållande av pension föreligger. Lantbruksföretagarnas pensionsanstalt fattar besluten, betalar pensionerna och driver in försäkringspremierna.

4. Stadgandena om handläggning av pensionsansökan

=====

4.1. Principen om sista pensionsanstalt

Inom arbetspensionssystemet gäller den sk. principen om sista pensionsanstalt. Med detta avses, att pensionsansökan avgörs och alla till pensionen hörande pensionsanstaltens uppgifter omhänderhas av den pensionsanstalt, till vars verksamhetskrets försäkrad på basen av sitt senaste arbetsförhållande eller sin senaste företagarkerksamhet hörde. Denna pensionsanstalt avgör pensionsansökan och erlägger pension även till de delar fråga är om i andra APL-, KAPL-, LFÖPL- och FÖPL-pensionsanstalter anordnat pensionsskydd.

Stadgandena rörande principen om sista pensionsanstalt ingår i 3 § 4 mom. APL och 12 § APF.

4.2. AvtrPL- och GevP-pensionen i förhållande till principen om sista pensionsanstalt

AvtrPL- och GevP-pensionen är i allmänhet pensionstagarens huvudsakliga pension. I regelbundna fall kommer pensionstagarens andra arbetspensioner att tydligt vara mindre än dessa. Skötseln av AvtrPL- och GevP-pensionsärendena har man önskat koncentrera hos Lantbruksföretagarnas pensionsanstalt. För att man trots detta skall kunna uppnå, att arbetspensionen alltid erläggs som ett enda belopp, har man varit tvungen att införa vissa undantag i principen om sista pensionsanstalt.

4.2.1. Avgörande av AvtrPL- och GevP-pensionsansökan

Lantbruksföretagarnas pensionsstalts uppgift är att avgöra pensionsärendena beträffande AvtrPL- och GevP-pension. Detta innebär, att en sådan pensionsansökan inte kan avgöras av annan pensionsanstalt, inte ens i det fall, att försäkrad på basen av sitt arbetsförhållande eller sin företagarkerksamhet senare tillhört annan pensionsanstalts än Lantbruksföretagarnas pensionsanstalts verksamhetskrets. Om avgörande av GevP-pensionsärende har stadgats i 11 § 2 mom. LFÖPF. Motsvarande stadgande om AvtrPL-pensionerna ingår i 16 § i mom. AvtrPL.

4.2.2. Avgörande av annan pensionsansökan

Person med AvtrPL-pension har, om han blir arbetsoförmögen och när han uppnår pensionsåldern, rätt att utfå pension på grund av sin egentliga företagarkerksamhet och sina eventuella arbetsförhållanden. Likaså kan person med GevP-pension söka invalidpension på basen av annan företagarkerksamhet än LFÖPL-verksamheten och på basen av sina arbetsförhållanden. För att också i dessa fall skötsein av pensionsärendet skall koncentreras hos Lantbruksföretagarnas pensionsanstalt, som erlägger huvuddelen av pensionen, har stadgats, att pensionsansökan avgörs av Lantbruksföretagarnas pensionsanstalt. Stadgandena härom ingår i 24 § 3 mom. AvtrPL och i 11 § 2 mom. LFÖPF.

Annan pensionsanstalt än Lantbruksföretagarnas pensionsanstalt får således inte uppta till behandling pensionsansökan, om pensionsökanden erhåller AvtrPL- eller GevP-pension. Kännedom om att till pensionsökanden utbetalas AvtrPL- och GevP-pension fås vid sidan av andra pensionsfallsuppgifter från Pensionsskyddscentralens pensionsfallsregister. Då pensionsansökan i detta fall skall hänskjutas till Lantbruksföretagarnas pensionsanstalt, är det skäl för den pensionsanstalt, som hänskjuter ansökan, att till handlingarna foga sitt utlåtande över sökandens rätt till pension, om ärendet i något avseende kan anses vara en tolkningsfråga. Likaså är det skäl att till handlingarna foga en uträkning av pensionsbeloppet till den del detta inte framgår direkt ur arbetsförhållanderegisterutdraget.

GevP-pensionen omvandlas till vanlig ålderspension, då pensionstagaren fyller 65 år. Om pensionstagaren, när han fyller 65 år, inte står i

APL-arbetsförhållande och inte är FÖPL-försäkrad, kan Lantbruksföretagarnas pensionsanstalt till pensionstagarens ålderspension även foga fribrevspensionerna baserade på tidigare APL-, KAPL-, och FÖPL-förhållanden. Om däremot pensionstagaren, när han fyller 65 år, står i APL-arbetsförhållande eller verkar som FÖPL-försäkrad företagare, skall han särskilt ansöka om pension. I dessa fall avgörs pensionsansökan, då ju GevP-pensionen omvandlats till LFÖPL-pension, av APL- eller FÖPL-pensionsanstalten.

AvtrPL-pension erläggs till försäkrad även sedan han fyllt 65 år. För den skall pensionsansökan, när AvtrPL-pensionstagare söker ålderspension på basen av sina arbetsförhållanden eller FÖPL-företagarverksamhet, alltid sändas till Lantbruksföretagarnas pensionsanstalt för handläggning.

Det ovan sagda berör endast pensionsansökan av person, som redan erhåller AvtrPL- eller GevP-pension. Om däremot ansökan om AvtrPL- eller GevP-pension och ansökan om annan arbetspension görs samtidigt, bestämmas den pensionsanstalt, som skall avgöra ansökan om annan arbetspension, enligt normala regler. Härvid kan ifrågakomma den situationen, att pensionsansökan avgörs också av annan pensionsanstalt än Lantbruksföretagarnas pensionsanstalt. Uppgift om att ansökan om AvtrPL- och GevP-pension liksom också om annan pension är anhängig från Pensionsskyddscentralens pensionsfallregister. Sedan pensionsansökan avgjorts är det skäl att sträva till, att utbetalning av pensionen och övriga till pensionen hörande pensionsanstaltens uppgifter överförs till Lantbruksföretagarnas pensionsanstalt. För detta överföringsförfarande redogörs i punkt 4.3.

4.2.3. Avgörande av familjepensionsansökan

Då GevP-pensionstagare avlider, avgörs pensionsansökan om familjepension efter honom alltid av Lantbruksföretagarnas pensionsanstalt.

Till AvtrPL-förmånerna hör inte familjepension. För den skall inverkan erhållande av AvtrPL-pension inte på vilken pensionsanstalt det är, som avgör familjepensionsansökan. Familjepensionsansökan avgörs sålunda enligt normala regler, antingen av den pensionsanstalt, som till förmånslåtaren erlagt arbetspension (APL-, KAPL-, LFÖPL- eller FÖPL-pension), eller om förmånslåtaren inte vid dödsfallet erhöll arbetspension,

av den sista pensionsanstalt, till vars verksamhetskrets förmånslåtare hörde.

4.3. Hänskjutande av på pensionsanstalt ankommande till pensionen hörande uppgifter

Enligt 12 § 3 mom. APF kan pensionsanstalt i vissa fall sedan anstalten avgjort pensionsansökan hänskjuta de till pensionen hörande övriga uppgifterna till annan pensionsanstalt. Detta moment har kompletterats med en ny bestämmelse. Enligt denna ifrågakommer hänskjutning av pensionsutbetalningen och övriga på pensionsanstalten ankommande till pensionen hörande uppgifter även i det fall, att annan pensionsanstalt på grund av annat pensionsbeslut till pensionstagaren utbetalar i APL, KAPL, LFÖPL, FÖPL och AvtrPL avsedd pension.

Denna nya bestämmelse var nödvändig därför, att i vissa fall, oaktat principen om sista pensionsanstalt, kan uppstå en sådan situation, att pensionstagaren samtidigt på grund av två skilda beslut utfår arbetspension.

En situation, då två skilda pensionsanstalter samtidigt utbetalar arbetspension till en pensionstagare, kan uppstå i följande fall:

- pensionssökanden söker samtidigt AvtrPL- eller GevP-pension och annan arbetspension;
- då GevP-pensionen omvandlas till ålderspension står pensionssökanden alltså i APL-arbetsförhållande eller fortsätter med FÖPL-företagarverksamheten. När han herefter söker ålderspension, behandlas ansökan och beviljas pensionen av annan pensionsanstalt än Lantbruksföretagarnas pensionsanstalt;
- den för arbetsförhållandet eller företagarverksamheten fastställda pensionsåldern har varit lägre än 65 år och försäkrad har efter ålderspensioneringen övergått till ett nytt under arbetspensionslagarna lydande arbetsförhållande. När han söker pension, kan pensionsansökan komma till behandling vid annan pensionsanstalt än den som redan utbe-

talar pension;

- försäkrad, som uppnår pensionsåldern, verkar samtidigt som företagare och står i APL-arbetsförhållanden eller likaledes i två eller flera APL-arbetsförhållanden. Ifall, då han söker pension, APL-arbetsförhållandet alltjämt fortsätter, kan pension inte beviljas på basen av detsamma. APL-pensionen måste sökas senare på särskild ansökan, varvid denna kan komma till behandling vid annan pensionsanstalt än den, som redan erlägger pension.

I ovanstående förteckning har syftet varit att kartlägga de situationer, då arbetspension (familjepension icke medräknad) samtidigt kan utbetalas av två skilda pensionsanstalter. Speciellt bör poängteras, att en situation av detta slag inte får uppstå i samband med behandling av invalidpensionsansökan. Fastän invalidpensionssökanden skulle stå i två arbetsförhållanden jämsides med varandra eller samtidigt verka som företagare och stå i arbetsförhållande, avgörs pensionsansökan och ombesörjes pensionsutbetalningen av en enda pensionsanstalt.

Den i 12 § 3 mom. APF införda nya bestämmelsen är inte avsedd att tillämpas i sådana fall, då till pensionstagaren erläggs såväl familjepension som på eget arbete baserad arbetspension eller då familjepension erläggs efter två förmånsåtagare.

4.4. Anhängiggörande Av AvtrPL- och GevP-pensionsansökan

Enligt 10 § LFÖPF skall ansökan om GevP-pension inlämnas till angiven lantbruksmyndighet eller till Lantbruksföretagarnas pensionsanstalt eller till anstaltens ombudsman. Pensionsansökan har sålunda inte anhängiggjorts, om den inlämnas till annan pensionsanstalt eller till Pensionsskyddscentralen eller till av dessa befullmäktigad ombudsman. Om det oaktat till pensionsanstalterna per post inkommer GevP-pensionsansökningar, skall dessa överstyras till Lantbruksföretagarnas pensionsanstalt. Ifall pensionssökanden själv eller genom ombud inlämnar sin pensionsansökan till annan pensionsanstalt än Lantbruksföretagarnas pensionsanstalt, bör vederbörande upplysas om, att ansökan inte på detta sätt anhängiggörs, samt informeras om, var sådan ansökan tas emot.

Vad som ovan sagts gäller även i tillämpliga delar för ansökan om AvtrPL-pension.

5. Övriga ändringar i förordningarna

=====

Utöver ovan relaterade ändringar i förordningarna har 13 § 1 mom. och 23 § 1 mom. LFÖPF samt reglemente för lantbruksföretagarnas pensionsanstalt ändrats. Enligt 13 § 1 mom. LFÖPF kan obetalda försäkringspremier inte avdras från generationsväxlingspensionens tilläggsdel. Ändringen i 23 § 1 mom. LFÖPF gäller fastställande av blankettformulär som används vid ansökan om GevP-pension. Ändringarna i reglemente för lantbruksföretagarnas pensionsanstalt beror i huvudsak på, att lantbruksministeriet härfter skall vara representerat i pensionsanstaltens förvaltningsorgan och att skötseln av AvtrPL-pensionsärendena ankommer på pensionsanstalten.

6. Generationsväxlings- och avträdelsepensionslagarnas inverkan på

=====

uppgiftskommuniceringen

=====

6.1. Anmälan om LFÖPL-försäkringarna

Då person GevP- eller AvtrPL-pensioneras upphör i allmänhet LFÖPL-verksamheten. Härvid skall lämnas anmälan om LFÖPL-verksamhetens upphörande, varvid används följande nya avslutningskoder:

6 = LFÖPL-verksamheten upphört på grund av AvtrPL-pensionering,

7 = LFÖPL-verksamheten upphört på grund av GevP-pensionering.

För den pensionsrätt, som bildas under GevP-pensionstiden anmäls på samma sätt som för den pensionsrätt, som bildas under invalid- och arbetslöshetspensionstiden med användning av kod 7 för perioden.

6.2. Utdrag ur arbetsförhållanderegistret

GevP- och AvtrPL-lagarna inverkar på arbetsförhållanderegisterutdraget endast så, att beträffande LFÖPL-försäkringarna kan i utdraget förekomma ovan nämnda nya avslutningskoder 6 och 7.

Lag

angående ändring av lagen om pension för lantbruksföretagare.

Given i Helsingfors den 15 mars 1974.

I enlighet med Riksdagens beslut *ändras* i lagen den 14 juli 1969 om pension för lantbruksföretagare (467/69) 15 §, sådan den lyder i lagen den 23 december 1970 (830/70), samt *fogas* till lagen nya 6 a, 6 b, 6 c, 6 d, 6 e, 6 f och 6 g §§ som följer:

6 a §.

Lantbruksföretagare, som till nedan i 6 b § avsedd förvärvare överläter sin brukningsenhet, vilken bör anses fortbeståndsduglig, och som varaktigt upphör med bedrivande av lantbruk, äger rätt att erhålla generationsväxlingspension under förutsättning:

1) att han under minst fem år omedelbart före överlåtelsen, medan han varit bosatt på brukningsenheten, bedrivit gårdsbruk på denna på sätt, som avses i 1 § 2 mom. 1 punkten, och under sagda tid fått sin huvudsakliga utkomst av i denna lag avsedd företagarkerksamhet;

2) att han vid överlåtelsen fyllt 60, men icke 65 år och att han icke åtnjuter i folkpensionslagen avsedd invaliditetspension eller i denna lag avsedd full invalidpension; och

3) att han överlätit brukningsenheten efter år 1973, men före år 1977.

Lantbruksföretagares make, som uppfyller övriga i 1 mom. avsedda förutsättningar för erhållande av pension, äger rätt att erhålla generationsväxlingspension även om vederbörande saknar äganderätt till den brukningsenhet som överlåtes.

Generationsväxlingspension kan beviljas lantbruksföretagare, som icke uppfyller den i 1 mom. 1 punkten stadgade förutsättningen att han bor på brukningsenheten, om synnerliga skäl därtill föreligger.

Utan hinder av den i 1 mom. 2 punkten stadgade åldersgränsen om 60 år äger kvinnlig lantbruksföretagare, som vid överlåtelsen fyllt 55 år, rätt att erhålla generationsväxlingspension, om hon erhållit sin huvudsakliga utkomst av i denna lag avsedd företagarkerksamhet.

6 b §.

Såsom fortbeståndsduglig betraktas brukningsenhet, vars bibehållande i jordbruksproduktionen bör anses ändamålsenligt och av vilken förvärvaren och hans familj kan uppskattas få sin utkomst. Då det med hänsyn till traktens samhällsstruktur eller kvarhållandet av befolkningen eller därmed jämförbara särskilda omständigheter är påkallat, kan även sådan brukningsenhet, av vilken förvärvaren och hans familj kan få sin huvudsakliga utkomst, betraktas såsom fortbeståndsduglig. Har lantbruksföretagare jämsides med gårdsbruket även bedrivit annan i denna lag avsedd företagarkerksamhet, kan, då brukningsenhetens fortbeståndsduglighet avgöres, som förutsättning uppställas, att lantbruksföretagaren även avstår från denna företagarkerksamhet till förmån för förvärvaren. Närmare föreskrifter om grunderna för avgörandet av brukningsenhetens fortbeståndsduglighet utfärdas genom förordning.

Förutsättning för erhållande av generationsväxlingspension är, att brukningsenheten i sin helhet överlåtes till förvärvaren. Överlåtaren äger dock rätt att förbehålla sig ett område lämpligt som bostadstomt. Förutsättning för erhållande av generationsväxlingspension är ytterligare att av brukningsenheten icke efter den 19 oktober 1973 överlåtits en så väsentlig del, att överlåtelsen bör anses splittra lägenheten.

Förvärvaren skall vara barn till lantbruksföretagaren eller hans make eller barn till deras syskon, eller avkomling eller make till ett dylikt barn. Med barn avses även sådant barn utom äktenskap, som blivit lagligen erkänt eller som

har samma ställning som erkänt barn, samt adoptivbarn och fosterbarn. Dessutom förutsättes att förvärvaren vad ålder, yrkesskicklighet och andra egenskaper beträffar kan betraktas som lämplig att bedriva gårdsbruk på brukningsenheten och att det icke med hänsyn till hans ekonomiska ställning och omständigheter bör anses uppenbart oändamålsenligt att giva honom stöd.

6 c §.

I generationsväxlingspension utbetalas ett grundbelopp och en tilläggsdel. Pensionens grundbelopp är lika stort som den invalidpension som enligt denna lag skulle ha beviljats lantbruksföretagare, om han vid tidpunkten för överlåtelsen av brukningsenhetens besittning hade ägt rätt till full invalidpension. Vid beräkandet av grundbeloppets storlek beaktas dock icke rätt till pension, som grundar sig på lantbruksföretagares arbets- eller tjänsteförhållande eller på annan än i denna lag avsedd företagareverksamhet. Pensionens tilläggsdel är lika stor som det i första meningen i 8 § 2 mom. lagen om pension för arbetstagare avsedda folkpension motsvarande beloppet vid den tidpunkt då generationsväxlingspensionen begynner. Äger likväl även lantbruksföretagares make rätt till generationsväxlingspension, minskas tilläggsdelens belopp med 12 procent.

Pensionstagare äger icke rätt att för tid, under vilken generationsväxlingspension utgår, erhålla annan pension på grund av sin i denna lag avsedda företagareverksamhet. Vid fastställandet av familjepensionens storlek efter mottagare av generationsväxlingspension anses dock, att förmånslätarens vid sin död ägt rätt att på grund av sin i denna lag avsedda företagareverksamhet erhålla en full invalidpension, vilken är lika stor som generationsväxlingspensionens grundbelopp.

Beviljas generationsväxlingspension åt person, vilken erhållit som delpension beviljad invalidpension, indrages invalidpensionen från närmast följande möjliga förfallodag till den del pensionen grundar sig på i denna lag avsedd företagareverksamhet. De sedan generationsväxlingspensionen begynte utbetalda raterna av invalidpension, som skall indragas, anses såsom delbetalningar av generationsväxlingspensionen.

Generationsväxlingspensionen betraktas icke såsom sådan pension, vars erhållande hindrar att pensionsrätt uppstår på grund av arbets-

eller tjänsteförhållande eller annan än i denna lag avsedd företagareverksamhet.

Vad som stadgats i 7 c, 8 och 8 a §§ lagen om pension för arbetstagare, skall tillämpas på pensionens grundbelopp, men ej på dess tilläggsdel.

Angående generationsväxlingspensionens grundbelopp och mottagare av generationsväxlingspension gäller med nedan stadgade undantag i övrigt i tillämpliga delar vad om invalidpension och mottagare av sådan pension är stadgat.

6 d §.

Generationsväxlingspension erlägges från ingången av den månad, som följer näst efter den, under vilken besittningen av brukningsenheten övergick, dock icke retroaktivt för längre tid än ett år före den månad, som följer näst efter ansökan om pension. Då pensionstagaren fyller 65 år, upphör generationsväxlingspensionens tilläggsdel och grundbeloppet förändras till ålderspension.

Generationsväxlingspension skall vad pensionens tilläggsdel beträffar betraktas såsom i 27 § sjukförsäkringslagen avsedd ersättning, vilken inverkar på dagpenningens storlek. Beviljas generationsväxlingspension retroaktivt och har till lantbruksföretagaren för samma tid med stöd av sjukförsäkringslagen erlagts dagpenning, utbetalas den del av generationsväxlingspensionens tilläggsdel, som motsvarar dagpenningen, till sjukförsäkringsfonden.

Beviljas mottagaren av generationsväxlingspension invaliditetspension enligt folkpensionslagen, avdrages från generationsväxlingspensionens tilläggsdel beloppet av nämnda folkpension sådant det är, då folkpensionen begynner. Avdraget göres från närmast följande möjliga förfallodag efter att meddelande om beviljandet av folkpension inkommit till pensionsanstalten. Indrages folkpension, som beviljats mottagare av generationsväxlingspension, slopas det avdrag, som på grund av folkpensionen gjorts från tilläggsdelen, från ingången av månaden näst efter den, under vilken folkpensionen upphörde.

Har generationsväxlingspensionens tilläggsdel utbetalts minskad enligt sista meningen i 6 c § 1 mom. och avlider pensionstagarens make, slopas det avdrag, som gjorts från tilläggsdelen, från ingången av månaden näst efter makens död.

Börjar mottagare av generationsväxlings-

pension bedriva jordbruk på sätt, som avses i 1 § 2 mom. 1 punkten, indrages pensionen.

6 e §.

Jordbruksstyrelsen skall till pensionsanstalten avgiva utlåtande över huruvida

1) i 6 a § avsedd brukningsenhet skall betraktas som fortbeståndsduglig;

2) förvärvaren uppfyller i sista meningen av 6 b § 2 och 3 mom. avsedda förutsättningar; och

3) i 6 a och 6 b §§ stadgade övriga förutsättningar för erhållande av generationsväxlingspension föreligger.

Pensionsanstalten äger icke rätt att i sitt beslut avvika från jordbruksstyrelsens eller ministeriets utlåtande till den del det gäller de i 1 mom. 1 och 2 punkterna avsedda förutsättningarna.

Om handhavandet av de på jordbruksstyrelsen enligt denna lag ankommande uppgifterna i landskapet Åland stadgas genom förordning.

6 f §.

Har ansökan om generationsväxlingspension icke gjorts inom ett år efter det besittningen av brukningsenheten övergått, har rätten att erhålla pension förverkats. Av synnerligt skäl må dock pension beviljas även på grund av försenad ansökan.

Vid ansökan om generationsväxlingspension skall till pensionsansökningen bifogas förvärvarens utfästelse, vari han förpliktar sig att, ifall pensionen beviljas, behålla den överlåtna brukningsenheten i sin ägo och där bedriva jordbruk under en tid av minst fem år räknat från det pensionen begynner.

Infriar förvärvaren icke sin i 2 mom. avsedda utfästelse och föreligger icke godtagbart skäl därtill, skall pensionsanstalten förplikta förvärvaren att ersätta pensionsanstalten för generationsväxlingspensionens kapitalvärde, vilket bestämmes enligt av social-

och hälsovårdsministeriet fastställda grunder. Av synnerligt skäl må pensionsanstalten dock besluta, att pensionens kapitalvärde helt eller delvis icke skall indrivas hos förvärvaren.

6 g §.

Ansökan om generationsväxlingspension kan handläggas och pension beviljas villkorligt på grundval av sådant utkast till köpebrev eller annan överlåtelsehandling, som undertecknats av pensions sökanden och förvärvaren. En förutsättning för erläggande av pension är likväl, att köp eller annan överlåtelse sker på de villkor som nämnes i utkastet och att överlåtelsehandlingen eller officiellt styrkt avskrift därav insändes till pensionsanstalten.

Ovan i 1 mom. avsett villkorligt beslut förfaller, om överlåtelsehandling som motsvarar utkastet, eller avskrift av överlåtelsehandlingen icke tillställts pensionsanstalten inom sex månader efter det beslutet gavs.

Vid beviljande av pension med stöd av stadgandena i denna paragraf betraktas för fastställande av pensionens storlek såsom pensionens begynnelsetidpunkt ingången av den kalendermånad, under vilken det villkorliga beslutet gives.

15 §.

Ändring i pensionskyddscentralens i 1 § 5 mom. och 4 § samt i pensionsanstaltens i 6 f och 6 g §§ samt i 8 § 6 mom. avsedda beslut och undanröjande av sådant beslut kan sökas på sätt i lagen om pension för arbetstagare är stadgat.

Har pensionsansökan avslagits på grund av att i 6 e § 1 mom. 1 eller 2 punkten avsedda förutsättningar icke förelegat, får ändring i beslutet icke sökas. Ändring får ej heller sökas i ovan i 6 e § avsett utlåtande.

Denna lag tillämpas från och med den 1 januari 1974.

Helsingfors den 15 mars 1974.

Vid förfall för Republikens President

Statsminister

Lag om avträdelsepension.

GIVEN I HELSINGFORS DEN 4 JANUARI 1974.

I enlighet med Riksdagens beslut stadgas:

1 §.

Till person som äger brukningsenhet eller del därav och som för förbättrande av jordbrukets struktur på sätt som stadgas i denna lag varaktigt avstår från att bedriva jordbruk kan avträdelsepension erläggas i enlighet med vad nedan stadgas. Avträdelsepension kan även erläggas till pensionsberättigad ägares make, som varaktigt avstår från att bedriva jordbruk. Ovan avsedda personer benämnes i denna lag *avträdare*.

Avträdelse anses ha skett för förbättrande av jordbrukets struktur, om den främjar bildandet av ändamålsenliga brukningsenheter eller om följden därav är att åker, som till sin kvalitet eller sitt läge är dålig, uteslutes ur jordbruksproduktionen.

2 §.

Förutsättning för erhållande av pension är:

1) att avträdaren åtminstone under fem år omedelbart före avträdelsen bedrivit gårdsbruk på en lägenhet omfattande minst en hektar åker och härvid varit bosatt på brukningsenheten;

2) att de inkomster avträdaren eller äkta makar, som är avträdare, åtnjuter av annat än gårdsbruket icke kan anses avsevärt ha överstigit ett belopp som kan betraktas som sedvanlig biinkomst för odlare inom lantbruksföretag,

vilka motsvarar den brukningsenhet avträdelse-
åtgärderna gäller;

3) att avträdaren då avträdelsen sker har fyllt 55 år, likväl så, att denna åldersgräns icke tillämpas på kvinnlig avträdare, vars make är berättigad till avträdelsepension; och

4) att avträdelsen skett under tiden mellan den 1 januari 1974 och den 31 december 1976.

Har i lagen om begränsning av nyttjande av åker (216/69) avsett åkerreserveringsavtal ingåtts angående brukningsenhets åkerareal, anses avträdaren vid tillämpningen av stadgandet i 1 mom. 1 punkten ha fortsatt att bedriva gårdsbruk och att bo på lägenheten även den tid åkerreserveringsavtalet varit i kraft. Kravet på att avträdaren skall bo på lägenheten kan frångås om särskilda skäl därtill föreligger.

3 §.

Avträdare är icke berättigad till avträdelsepension, om honom eller hans make beviljats avträdelsevederlag enligt lagen om avträdelsevederlag (19/74) eller i 6 a § lagen om pension för lantbruksföretagare (/) avsedd generationsväxlingspension eller om sagda person har ansökan om avträdelsevederlag eller ansökan om generationsväxlingspension anhängig.

4 §.

Avträdare är berättigad till pension endast om den brukningsenhet som avträdelsetägarerna gäller omfattar minst två hektar jordbruksjord och om minst en hektar för jordbruksproduktion nyttjad åker hör till denna jordbruksjord.

Har avträdare eller äkta makar som är avträdare i sin ägo två eller flera brukningsenheter, är en förutsättning för erhållande av avträdelsepension att avstående beskrivande av jordbruk på i denna lag avsett sätt sker på alla dessa lägenheter. Även om avträdaren äger endast en del av en brukningsenhet, förutsätter erhållandet av pension, om brukningsenheten icke har odlats på grund av sämjoskifte, att avträdelsetägarerna avser hela brukningsenheten.

Då avträdaren äger en andel av en sådan brukningsenhet på vilken han icke utövar lantbruk såsom företagare, bör han avträda sågda andel för att kunna erhålla avträdelsepension med stöd av de avträdelsetägarer som gällt den övriga brukningsenheten.

5 §.

I denna lag avsedd jordbruksjord anges och dess areal beräknas i tillämpliga delar enligt samma grunder som stadgats i 2 § 2 mom. och 20 § lagen om pension för lantbruksföretagare (467/69) samt i stadganden som utfärdats med stöd av dessa.

Såsom jordbruksjord beaktas icke område, som anskaffats eller erhållits på annat sätt än genom arv efter den 19 oktober 1973.

6 §.

Brukningens ägare anses ha avstått från att bedriva jordbruk på i denna lag avsett sätt, om han överlåter sin brukningsenhet till jordbruksstyrelsen eller som tillskottsområde till enskild odlare.

Brukningens ägare anses likaså ha avstått från att bedriva jordbruk på i denna lag avsett sätt, om han

1) överlåter sin brukningsenhetens åker till ovan i 1 mom. nämnd överlätelsetagare och samtidigt förbinder sig att icke överlåta sin brukningsenhetens skogsmark till annan än jordbruksstyrelsen, kommun eller som tillskottsjord till enskild odlare; eller

2) förbinder sig att inom tre år från det han givit förbindelsen, på sin lägenhet beskoga sådan åker, som icke har ändamålsenlig använd-

ning som äkertillskottsområde (*beskogningsförbindelse*), överlåter annan åker till ovan i 1 mom. nämnd överlätelsetagare och samtidigt förbinder sig att icke överlåta sin lägenhetens skogsmark till annan än jordbruksstyrelsen, kommun eller som tillskotts jord till enskild odlare.

Då pensionstagare efter avträdelse blir ägare till brukningsenhet skall han, såvida en i 2 mom. avsedd förbindelse varit gällande i fråga om brukningsenheten, för sin egen del giva motsvarande förbindelse, vid äventyr att avträdelsepensionen annars indrages.

Brukningens ägare är berättigad att av sin brukningsenhet vid avträdelsen i sin ägo eller besittning behålla ett område som omfattar driftscentrum samt ett trädgårds- och åkerområde för odling av potatis samt trädgårdsprodukter som behöves i det egna hushållet. Han kan även förbehålla sig och medlemmar av sin familj rätt att bo i en på den överlåtna brukningsenheten belägen bostadsbyggnad och att även använda andra byggnader på lägenheten.

7 §.

Vid tillämpningen av denna lag anses avträdelse ha skett vid den tidpunkt, då överlätelsehandlingen har undertecknats eller, om det är fråga om beskogning, då beskogningsförbindelsen på i förordning stadgat sätt har tillställts lantbruksbyrån inom vederbörande lantbruksdistrikt.

Rätt till överträdelsepension föreligger icke, om avträdaren efter den 19 oktober 1973 till annan än jordbruksstyrelsen eller som tillskottsområde till enskild odlare har överlåtit en så väsentlig del av sin brukningsenhet, att överlåtelserna bör anses splittra lägenheten.

8 §.

I avträdelsepension utbetalas *full avträdelsepension* eller *minskad avträdelsepension*. Minskad avträdelsepension erlägges till avträdare, som fyllt 65 år eller som erhåller enligt sjukförsäkringslagen (364/63) tillsvidare eller för minst två månader åt gången beviljad dagpenning eller invaliditets- eller arbetslöshetspension enligt folkpensionslagen (347/56).

Full avträdelsepension ändras till minskad avträdelsepension vid ingången av månaden näst efter den då pensionstagaren fyllt 65 år. Då avträdelsepensionstagare beviljas i 1 mom. avsedd dagpenning enligt sjukförsäkringslagen eller invaliditets- eller arbetslöshetspension en-

ligt folkpensionslagen, ändras avträdelsepensionen från närmast följande möjliga förfalldag för pensionen efter det meddelandet om beviljande av dagpenning eller folkpension inkom till den anstalt som utbetalar avträdelsepensionen.

Om avträdelsepensionstagare beviljad, i 1 mom. avsedd dagpenning enligt sjukförsäkringslagen eller invaliditets- eller arbetslöshetspension enligt folkpensionslagen upphör, ändras minskad avträdelsepension på ansökan till full avträdelsepension vid ingången av månaden näst efter den då dagpenningen eller folkpensionen upphörde att utgå, likväl icke retroaktivt för längre tid än sex månader före ingången av månaden efter den då ansökan inlämnades.

9 §.

Det månatliga beloppet av full avträdelsepension är 80 mark per hektar överlåten eller beskogad jordbruksjord upp till 5 hektar samt därefter 18 mark per hektar, sammanlagt likväl högst för 15 hektar. Då jordbruksjordens hektar härvid beräknas, beaktas de delar av brukningsenheten som överlåtits på ovan i 6 § 1 eller 2 mom. avsett sätt eller beträffande vilka beskningsförbindelse ingåtts.

Är avträdelsepensionstagarna två eller flera, fastställes för dem en gemensam avträdelsepension, som till sitt belopp är 50 procent större än pensionen enligt 1 mom. om pensionstagarna är två och 100 procent större om de är tre eller flera. Den gemensamma avträdelsepensionen fördelas jämnt mellan pensionstagarna, om icke särskilda skäl annat föranleder.

Om en del av brukningsenhet äges av person som icke åtnjuter avträdelsepension och som icke är make till avträdelsepensionstagare, lämnas ett område jordbruksjord, som motsvarar den andel han äger, obeaktat vid fastställandet av avträdelsepensionen.

10 §.

Beloppet av minskad avträdelsepension beräknas så, att från pensionstagarens fulla avträdelsepension avdragas:

1) beloppet av den pension enligt lagen om pension för lantbruksföretagare, som pensionstagaren är berättigad till på grund av sin lantbruksföretagarverksamhet före avträdelsern, varvid dock icke beaktas förhöjning av pensionsbeloppet enligt 7 c § och avdrag enligt 8 §

lagen om pension för arbetstagare (395/61) samt ändring enligt 9 § 2 mom. lagen om pension för lantbruksföretagare; och

2) ett belopp, som är lika stort som det sammanlagda beloppet av barnlös ensamstående person eller, om pensionstagarens make även är berättigad att erhålla avträdelsepension, barnlös make tillkommande folkpensions grunddel och understödsdel till fullt belopp i den i 27 § folkpensionslagen avsedda tredje kommungruppen.

Vid beräkandet av minskad avträdelsepension beaktas i 1 mom. avsedda pensionsbelopp sådana de är då avträdelsepensionen börjar utgå.

Oberoende av vad ovan i denna paragraf är stadgat är beloppet av minskad avträdelsepension alltid minst 74 mark i månaden.

11 §.

Avträdelsepensionstagare, vars rätt till pension uppkommer innan han fyllt 65 år, är skyldig att deltaga i bekostandet av sin avträdelsepension genom att såsom engångsavgift erlägga ett belopp, som erhålles genom att avträdelsepensionens grundförsäkringspremie multipliceras med antalet fulla år som återstår från det avträdelsepensionen började utgå till den tidpunkt, då pensionstagaren fyller 66 år.

Ovan i 1 mom. avsedd grundförsäkringspremie är 25 mark per varje full hektar jordbruksjord som beaktas vid beräkandet av avträdelsepensionen. Då i 1 mom. avsedda pensionstagare är två eller flera, bestämmes för dem först en gemensam grundförsäkringspremie, som per ovan avsedd hektar är 37,50 mark om pensionstagarna är två och 50 mark om de är tre eller flera. Pensionstagarnas andelar av den gemensamma grundförsäkringspremien bestämmes genom att premien delas i proportion till deras avträdelsepensioner.

Försäkringspremien skall betalas innan avträdelsepension börjar utgå. Har pensionssökande konstaterats vara insolvent, kan försäkringspremien avdragas från avträdelsepensionen på sätt som är stadgat i 12 § 4 mom. lagen om pension för lantbruksföretagare och i stadganden som utfärdats med stöd av den.

Har försäkringspremie ej betalats eller utredning om oförmågan att betala premie ej tillställts pensionsanstalten inom sex månader från det pensionsbeslutet gavs, förfaller pensionsbeslutet.

12 §.

Avträdelsepension skall sökas inom ett år från det avträdelsen skett, vid äventyr att rätten att erhålla pension annars förverkas. Av synnerliga skäl kan pension dock beviljas även på försenad ansökan.

Avträdelsepension beviljas från ingången av månaden efter den då besittningen av brukningsenheten eller del därav i enlighet med villkoren i överlåtelsehandlingen övergick från avträddaren, eller, då fråga är om beskogning, då han i enlighet med besogningsavtalet upphörde att odla de åkrar som skulle beskogas. Avträdelsepension beviljas dock icke retroaktivt för längre tid än sex månader före ingången av månaden efter den då pensionen söktes.

Avträdelsepension utbetalas till ingången av den kalendermånad som följer efter pensionsstagarens död.

Börjar avträddare bedriva jordbruksproduktion i större omfattning än i 6 § 4 mom. är stadgat eller har i 6 § 2 eller 3 mom. avsedd förbindelse icke iakttagits, indrages avträdelsepensionen om icke särskilda skäl till dess fortsatta utbetalande föreligger.

13 §.

I denna lag stadgade belopp och avträdelsepensioner justeras vid ingången av varje kalenderår på sätt genom förordning närmare stadgas så, att de motsvarar förändringarna i levnads-kostnadsindex.

14 §.

Verkställigheten av denna lag handhas av jordbruksstyrelsen, lantbruksdistriktens lantbruksbyråer och de kommunala lantbruksnämnderna samt av lantbruksföretagarnas pensionsanstalt, om vilken stadgas i lagen om pension för lantbruksföretagare och som nedan benämnes pensionsanstalten.

I landskapet Åland sörjer Ålands landkapsstyrelse för de uppgifter, som i denna lag stadgats att ankomma på jordbruksstyrelsen och lantbruksdistriktens lantbruksbyråer, om icke för några uppgifters del genom förordning annorlunda stadgas.

15 §.

Avträdelsepension sökes på fastställd blankett och till ansökan skall fogas av pensionsanstalten föreskriven utredning. Ansökningen skall jämte bilagor tillställas lantbruksbyrån i det lantbruksdistrikt inom vars verksamhets-

område den brukningsenhet finns som avträdelseåtgärderna gäller.

Lantbruksbyrån skall insända pensionsansökan jämte sitt eget utlåtande till jordbruksstyrelsen, som till pensionsanstalten skall avgiva utlåtande om, huruvida förutsättningarna för erhållande av avträdelsepension föreligger.

16 §.

Pensionsanstalten handhar avgörandet av pensionsansökningen samt andra uppgifter i anslutning till fastställandet och utanordningen av pensionen. Pensionsanstalten har icke rätt att i sitt beslut avvika från i 15 § 2 mom. nämnt utlåtande till den del detta berör i 1 § 2 mom., 6 § eller 7 § 2 mom. avsedda förutsättningar för erhållande av avträdelsepension.

I pensionsbeslut skall beloppet av såväl full avträdelsepension som minskad avträdelsepension fastställas.

Det ankommer på lantbruksbyrå och lantbruksnämnd att övervaka, att avträddare uppfyller sina i 6 § 2 och 3 mom. avsedda förbindelser.

17 §.

Pensionsansökan kan handläggas och pension beviljas villkorligt före avträdelsen. I fråga om överlåtelse av brukningsenhet eller del därav hålles därvid jordbruksstyrelsens köpeanbud angående överlåtelsen eller ett utkast till överlåtelsehandling vilket undertecknats av pensionsökanden och förvärvaren som grund. En förutsättning för erläggande av pension är, att en överlåtelsehandling enligt köpeanbudet eller utkastet, en besogningsförbindelse eller till riktigheten officiellt styrkta avskrifter av dem tillställs pensionsanstalten.

Har överlåtelsehandling, besogningsförbindelse eller avskrifter av dem icke tillställts pensionsanstalten inom sex månader efter det villkorligt pensionsbeslut gavs, förfaller beslutet.

Om avträdelsepension beviljas villkorligt, anses såsom begynnelsepunkt för pensionen vid tillämpningen av stadgandena i 10 § 2 mom. och 11 § 1 mom. ingången av den kalendermånad, under vilken det villkorliga pensionsbeslutet gavs.

18 §.

Jordbruksstyrelsen kan med gårdsbrukets utvecklingsfonds medel köpa i denna lag avsedda lägenheter och områden för att enligt jorddispositionslagstiftningen användas som tillskottsområden.

Likaså kan jordbruksstyrelsen med gårdsbrukets utvecklingsfonds medel köpa sådana lägenheter och områden, som icke är lämpliga att användas för ändamål enligt jorddispositionslagstiftningen. Vid senare användning av lägenheter och områden av sådant slag skall i tillämpliga delar iakttagas vad i 13, 14 och 15 §§ lagen om avträdelsevederlag är stadgat. Vid bestämmandet av straffränta med stöd av 14 § 2 mom. lagen om avträdelsevederlag anses såsom övre gräns för straffräntan kapitalvärdet av den avträdelsepension, som skulle ha kunnat bestämmas på grund av det antal hektar jordbruksjord som motsvarar det område, för vars del villkoren icke följts.

Pensionens i 2 mom. avsedda kapitalvärde bestämmas enligt av social- och hälsovårdsministeriet fastställda grunder.

19 §.

Överlättes brukningsenhet eller del därav som tillskottsområde till enskild odlare, kan jordbruksstyrelsen bestämma, att i överlåtelsehandlingen skall intagas ett villkor, att lägenhetens åker eller del därav skall beskogas inom en viss tid.

Om för finansiering av i 1 mom. avsett köp beviljas kredit med stöd av jorddispositionslagstiftningen eller lagen om lantbrukets grundkredit (156/65), skall i skuldsedeln intagas ett villkor, att lånet, såframt icke särskilda skäl till annat förfarande föreligger, skall uppsägas till omedelbar återbetalning, såvida åker som är avsedd att beskogas icke inom utsatt tid har beskogats eller om den börjat användas för jordbruksproduktion.

20 §.

Statsrådet skall, med beaktande av rådande tillstånd i fråga om överproduktion av jordbruksprodukter och andra på saken inverkan omständigheter, för varje kalenderår utfärda närmare föreskrifter om, på vilkendera av de i 1 § 2 mom. nämnda syftemalet huvudvikten skall läggas och hur de annars skall beaktas vid tillämpningen av denna lag. Statsrådet kan även uppställa andra än i denna lag stadgade villkor och inskränkningar rörande överlåtelse tagaren och den framtida användningen av lägenhet som avträdes.

Statsrådet kan också, med beaktande av vad i 1 mom. är stadgat, utfärda allmänna föreskrifter för jordbruksstyrelsen angående tillämpningen av 18 § 1 och 2 mom.

21 §.

I denna lag avsedd avträdare är berättigad att på villkor och mot premie som fastställs av social- och hälsovårdsministeriet för sig anordna pensionsskydd, som är bättre än det avträdelsepensionsskydd denna lag förutsätter och vars villkor och premier i tillämpliga delar skall fastställas att överensstämma med villkoren och premierna i det tilläggs-pensionsskydd som avses i 11 § 1 mom. lagen om pension för lantbruksföretagare.

22 §.

Kostnader som föranleds av avträdelsepensionerna betalas av statens medel till den del i enlighet med 11 § erlagda försäkringspremier icke förslår för dessa utgifter. De förvaltningsutgifter pensionsanstalten åsamkas av verksamheten enligt denna lag sammanslås med förvaltningsutgifterna för dess övriga verksamhet och ersättes åt pensionsanstalten såsom angående förvaltningsutgifterna i enlighet med lagen om pension för lantbruksföretagare är stadgat.

Statens i 1 mom. avsedda ansvar avser likväl icke förmåner i enlighet med 21 § och förvaltningsutgifter i anslutning till dessa.

Staten skall, i enlighet med vad genom förordning närmare stadgas, varje år till pensionsanstalten i förskott erlagga ett belopp, som motsvarar vad staten enligt 1 mom. uppskattats komma att erlagga.

23 §.

Ändring i pensionsanstaltens ovan i 16 § 1 mom. och 17 § avsedda beslut och undanröjande av sådant beslut får sökas såsom i lagen om pension för arbetstagare är stadgat.

Har pensionsansökan avslagits på grund av att i 1 § 2 mom., 6 § eller 7 § 2 mom. avsedda förutsättningar för erhållande av pension icke föreligger, får ändring i beslutet icke sökas.

24 §.

Om ej annat följer av denna lag, gäller om avträdelsepension i tillämpliga delar ytterligare vad i 16—21 a och 22 §§ lagen om pension för arbetstagare samt i 16—18 §§ och 19 § 3 mom. lagen om pension för lantbruksföretagare är stadgat.

Vid tillämpningen av stadgandena i 17 § 2 mom. lagen om pension för arbetstagare likställs pensionsskyddscentralen med i nämnda lagrum avsedd statlig myndighet.

Utan hinder av vad i förordningar som givits med stöd av lagen om pension för arbets-

tagare, lagen om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden (134/62), lagen om pension för lantbruksföretagare och lagen om pension för företagare (468/69) är stadgat om pensionsanstaltens behörighet, ombesörjer lantbruksföretagarnas pensionsanstalt avgörande av i dessa förordningar avsedd pensionsansökan, utbetalning av pension och pensionsanstaltens övriga uppgifter i anslutning till pensionen, då pensionssökanden vid ansökan om pension åtnjuter avträdelsepension.

25 §.

Om i lagen om begränsning av nyttjande av åker (216/69) avsett åkerreserveringsavtal är gällande beträffande åkrar på den brukningsenhet, som är föremål för avträdelsen, hävs avtalet vid den tidpunkt, från och med vilken avträdelsepension beviljas, såvida icke avtalet redan tidigare hävts eller återgått med stöd av nämnda lag.

Helsingfors den 4 januari 1974.

Republikens President
URHO KEKKONEN

Åt person, som erhåller avträdelsepension, erlægges icke i 7 a § lagen om begränsning av nyttjande av åker avsedd premie, ej heller tillämpas på honom stadgandena i 6 a § skogsförbättringslagen (413/67).

26 §.

Närmare bestämmelser om verkställigheten av denna lag utfärdas genom förordning.

27 §.

Denna lag tillämpas räknat från den 1 januari 1974.

Jordbruksstyrelsen och pensionsanstalten skall ofördröjligen vidtaga åtgärder för verkställigheten av denna lag. De kostnader pensionsanstalten åsamkas härav ersättes av statens medel.

I lagens 22 § 3 mom. avsett förskott erlægges för det första kalenderåret inom en månad från lagens ikraftträdande.

Jord- och skogsbruksminister *Heimo Linna*

Förordning

angående ändring av förordningen om pension för arbetstagare.

Given i Helsingfors den 3 juli 1974.

På föredragning av ministern för handläggning av till social- och hälsovårdsministeriets verksamhetsområde hörande ärenden ändras 12 § 1 och 3 mom. förordningen den 23 februari 1962 om pension för arbetstagare, sådana sagda lagrum lyder i förordning av den 18 juni 1971 (514/71), som följer:

12 §.

Pensionsansökan avgöres av den pensionsanstalt, där för arbetstagaren på grund av lagen om pension för arbetstagare underställt arbetsförhållande senast anordnats pensionskydd, som uppfyller i sagda lag stadgade minimivillkor, eller, därest fråga är om begravningsbidrag eller om annan sådan förmån, som icke förutsättes i minimivillkoren, den pensionsanstalt, där för arbetstagaren senast anordnats pensionskydd, som omfattar förmån av sagda slag. Ifall likväl till arbetstagaren vid hans död från annan pensionsanstalt utbetalades ålders-, invalid- eller arbetslöshetspension enligt lagen om pension för arbetstagare, avgör denna pensionsanstalt ansökan om familjepension efter honom. Särskilt stadgas, i vilket fall pensionsansökan avgöres av den pensionsanstalt, där för arbetstagaren anordnats i lagen om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden, lagen om pension för lantbruksföretagare eller lagen om pension för företagare angivet pensionskydd eller av vilken arbetstagaren, då han ansöker om pensionen, erhåller generationsväxlingspension enligt lagen om pension för lantbruksföretagare eller avträdelsepension enligt lagen om avträdelsepension (16/74). Pensionsanstalten avgör ansökningsen även till den del fråga är om i annan pensionsanstalt enligt lagen om pension för arbetstagare, lagen om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsför-

hållanden, lagen om pension för lantbruksföretagare eller lagen om pension för företagare anordnat pensionskydd samt drager försorg om utbetalningen av hela pensionen och om övriga på pensionsanstalt ankommande uppgifter, som hänföra sig till pensionen. Angående gottgörelse för den del av pensionen, som skall bekostas av andra pensionsanstalter, stadgas i 16 §.

Pensionsanstalt, som avses i 1 mom. må, därest arbetstagaren på grund av sitt senaste till ifrågavarande pension berättigande arbetsförhållande, som är underställt lagen om pension för arbetstagare eller lagen om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden, eller sin senaste företagareverksamhet, som är underställd lagen om pension för lantbruksföretagare eller lagen om pension för företagare, tillhört annan pensionsanstalts verksamhetskrets, hänskjuta avgörandet av pensionsansökningsen samt övriga på pensionsanstalt ankommande uppgifter, som hänföra sig till pensionen, till sistnämnda pensionsanstalt. På samma sätt må pensionsanstalt gå till väga, om arbetstagaren tillhör annan pensionsanstalts verksamhetskrets på grund av det arbetsförhållande eller den företagareverksamhet, varpå tillämpas 6 § 3 mom. lagen om pension för arbetstagare eller 7 § 1 mom. lagen om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden. Under enahanda förutsättningar må pensions-

anstalt, sedan den avgjort pensionsansökningen, hänskjuta på pensionsanstalt ankommande senare uppgifter, som hänföra sig till pensionen, till annan pensionsanstalt. Likaså må pensionsanstalt sedan den avgjort pensionsansökan hänskjuta på pensionsanstalt ankommande senare uppgifter, som hänför sig till pensionen, till annan pensionsanstalt, som på basen av särskilt beslut erlägger pension till pensionstagare en-

ligt lagen om pension för arbetstagare, lagen om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden, lagen om pension för lantbruksföretagare, lagen om pension för företagare eller lagen om avträdelsepension.

Denna förordning tillämpas från och med den 1 januari 1974.

Helsingfors den 3 juli 1974.

Republikens President

Minister

Förordning

angående ändring av förordningen om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden.

Given i Helsingfors den 3 juli 1974.

På föredragning av ministern för handläggning av till social- och hälsovårdsministeriets verksamhetsområde hörande ärenden ändras 13 § förordningen den 23 februari 1962 om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden, sådant sagda lagrum lyder i förordning av den 18 juni 1971 (515/71), som följer:

13 §.

Pensionsansökan avgöres samt pensionens utbetalning och på pensionsanstalt ankommande övriga uppgifter, som hänföra sig till pensionen, ombesörjas, därest arbetstagaren icke vid det senaste pensionslagen underställda arbetsförhållandets upphörande eller därefter stått i arbetsförhållande, som är underställt lagen om pension för arbetstagare, eller bedrivit företagaverksamhet, som är underställd lagen om pension för lantbruksföretagare eller lagen om pension för företagare eller därest arbetstagaren, då han ansöker om pension, icke erhåller generationsväxlingspension enligt lagen om pension för lantbruksföretagare eller avträdelsepension enligt lagen om avträdelsepension

(16/74), av den arbetspensionskassa, till vars verksamhetskrets arbetstagaren senast hört. Ifall likväl till arbetstagaren vid hans död från annan pensionsanstalt utbetalades ålders-, invalid- eller arbetslöshetspension enligt någon av ovan nämnda lagar eller generationsväxlingspension enligt lagen om pension för lantbruksföretagare, avgör denna pensionsanstalt ansökan om familjepension efter honom och drager försorg om ovan nämnda övriga uppgifter. I övrigt lände till efterrättelse vad i 12 § förordningen om pension för arbetstagare stadgas.

Denna förordning tillämpas från och med den 1 januari 1974.

Helsingfors den 3 juli 1974.

Republikens President

Minister

Förordning

angående ändring av förordningen om pension för lantbruksföretagare.

Given i Helsingfors den 3 juli 1974.

På föredragning av ministern för handläggning av till social- och hälsovårdsministeriets verksamhetsområde hörande ärenden *ändras* 10, 13 och 23 §§ förordningen den 7 november 1969 om pension för lantbruksföretagare (667/69) samt *fogas* till 11 §, sådan den lyder i förordning av den 18 juni 1971 (516/71) ett nytt 2 mom. och till förordningen nya 6 a och 6 b §§ som följer:

6 a §.

Vid avgörande av lantbruksföretagares rätt till generationsväxlingspension anses överlåtelsen av brukningsenheten ha skett vid den tidpunkt, då överlåtelseurkunden undertecknats.

6 b §.

Brukningenshet betraktas såsom fortbeståndsduglig på sätt som avses i 6 b § 1 mom. lagen om pension för lantbruksföretagare, om det med beaktande av brukningenshetens åker- och skogsareal, odlingssätt, goda naturliga produktionsförutsättningar, förvärvarens erfarenhet av lantbruksföretagarverksamhet och andra med dessa jämförbara omständigheter är uppenbart att förvärvaren och hans familj kan få sin utkomst av brukningensheten eller, om brukningensheten är belägen på utvecklingsområde som avses i lagen om främjande av utvecklingsområdenas ekonomi under åren 1970—1975 (876/69), sin huvudsakliga utkomst.

Brukningenshet betraktas likväl icke såsom fortbeståndsduglig, om det med beaktande av brukningenshetens ofördelaktigt belägna ägor eller dess svaga naturliga produktionsförutsättningar i övrigt, den på brukningensheten befintliga bostadsbyggnadens eller de av produktionsinriktningen erfordrade ekonomiebyggnadernas dåliga skick eller andra motsvariga omständigheter är uppenbart att förvärvaren och hans familj icke kan få sin utkomst därav eller, om det är fråga om brukningenshet på utvecklingsområde, sin huvudsakliga utkomst.

Jordbruksstyrelsen skall årligen före utgången av februari till statsrådet inlämna en utredning över hurudana lägenheter under föregående kalenderår betraktats såsom i denna paragraf avsedda fortbeståndsdugliga lägenheter och på vilka grunder.

10 §.

Pensionsansökan, med undantag av ansökan om generationsväxlingspension, anses gjord den dag den inlämnats eller med posten inkommit till lantbruksföretagarnas pensionsanstalt eller till i lagen om pension för företagare, lagen om pension för arbetstagare eller lagen om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden avsedd pensionsanstalt eller till pensionskyddscentralen eller ock till ombud, som av sådan pensionsanstalt eller pensionskyddscentralen därtill bemyndigats.

Ansökan om generationsväxlingspension anses gjord den dag den inlämnats eller med posten inkommit till lantbruksbyrån inom det lantbruksdistrikt eller till den kommunala lantbruksnämnd, på vars verksamhetsområde den lägenhet som skall överlätas är belägen. Pensionsansökan kan med ovannämnda verkan även inlämnas till lantbruksföretagarnas pensionsanstalt eller till av den bemyndigat ombud.

Lantbruksnämnden samt pensionsanstalten och dess ombudsman bör utan dröjsmål vidarebefordra ansökningen till vederbörande lantbruksbyrå. Lantbruksbyrån bör vidarebefordra ansökningen till jordbruksstyrelsen och samtidigt avge utlåtande över, huruvida förutsätt-

ningar för erhållande av generationsväxlingspension föreligger.

Förebringar icke sökanden på anmodan inom en av pensionsanstalt utsatt skälig tid för ansökningens avgörande nödig tilläggsutredning eller har behandlingen av ansökan enligt 9 § 2 mom. förordnats att förfalla anses ansökan dock inlämnad först sedan för ansökningens avgörande erforderlig utredning inkommit till pensionsanstalten. Detsamma gäller ansökan om generationsväxlingspension även i det fall att sökanden icke förebringar till lantbruksbyrån eller lantbruksstyrelsen på ovan avsett sätt inbegärd tilläggsutredning.

11 §.

Utän hinder av vad i 1 mom. är stadgat, avgör lantbruksföretagarnas pensionsanstalt pensionsansökan samt utbetalar pensionen och drager försorg om övriga på pensionsanstalt ankommande uppgifter, som hänför sig till pensionen, därest fråga är om pensionsansökan rörande generationsväxlingspension eller då mottagaren av generationsväxlingspension eller mottagaren av i lagen om avträdelsepension (16/74) avsedd avträdelsepension ansöker om ålders-, invalid- eller arbetslöshetspension enligt lagen om pension för arbetstagare, lagen om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden eller lagen om pension för företagare.

Helsingfors den 3 juli 1974.

Republikens President

13 §.

Försäkringspremier uppbäres icke på den del av pension, som skall erläggas till sjukförsäkringsfonden, ej heller på generationsväxlingspensionens tilläggsdel. På annan del av pension må i försäkringspremier utan pensionstagarens samtycke uppbäras högst en tredjedel av beloppet av den utgående pensionen. Denna begränsning gäller dock icke pension som erlægges i ett för allt.

Avdrag på pension till följd av uppbörd av försäkringspremier anses alltid gälla den äldsta indrivbara och ännu icke erlagda försäkringspremien.

23 §.

Formulären för i denna förordning avsedda blanketter fastställs av pensionsskyddscentralen, likväl så, att det formulär som skall användas för ansökan om generationsväxlingspension fastställs av lantbruksföretagarnas pensionsanstalt.

Infaller i 17 § 2 mom. och 20 § benämnd betalningsdag på helgdag eller söckenördag, må betalningen kunna ske första söckendagen därefter.

Denna förordning tillämpas från och med den 1 januari 1974.

Minister

Förordning

angående ändring av förordningen om pension för företagare.

Given i Helsingfors den 3 juli 1974.

På föredragning av ministern för handläggning av till social- och hälsovårdsministeriets verksamhetsområde hörande ärenden ändras 11 § förordningen den 7 november 1969 om pension för företagare, sådant sagda lagrum lyder i förordning av den 18 juni 1971 (517/71), som följer:

11 §.

Pensionsansökan avgöres och utbetalningen av pension och pensionsanstalts övriga uppgifter i anslutning till pension ombesörjes, för såvitt företagaren icke, då hans senaste i lagen om pension för företagare avsedda företagarverksamhet upphörde, stod i arbetsförhållande, som avses i lagen om pension för arbetstagare, eller därefter har stått i arbetsförhållande, som avses i lagen om pension för arbetstagare eller lagen om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden eller ock har bedrivit i lagen om pension för lantbruksföretagare avsedd verksamhet, om arbetstagare då pensionen ansökes icke erhåller generationsväxlingspension enligt lagen om pension för lantbruksföretagare eller avträdelsepension

enligt lagen om avträdelsepension (16/74), av den pensionsanstalt, till vars krets företagaren senast hört på grund av sin i lagen om pension för företagare avsedda verksamhet. Utgick likväl till företagare vid hans frånfalle ålders-, invalid- eller arbetslöshetspension enligt någon av ovan nämnda lagar eller generationsväxlingspension enligt lagen om pension för lantbruksföretagare från annan pensionsanstalt, avgör denna pensionsanstalt ansökan om familjepension efter honom och ombesörjer ovan nämnda andra uppgifter. I övrigt iakttages vad i 12 § förordningen om pension för arbetstagare stadgas.

Denna förordning tillämpas från och med den 1 januari 1974.

Helsingfors den 3 juli 1974.

Republikens President

Minister

Förordning

om ändring av förordningen innefattande reglemente för lantbruksföretagarnas pensionsanstalt.

Given i Helsingfors den 3 juli 1974.

På föredragning av ministern för handläggning av till social- och hälsovårdsministeriets verksamhetsområde hörande ärenden ändras 1 §, 3 § 1 mom., 5 § 4 mom., 9 §, 10 § 1 mom. 1 och 2 punkterna samt 20 § förordningen den 25 juli 1969 innefattande reglemente för lantbruksföretagarnas pensionsanstalt (501/69) som följer:

1 §.

Lantbruksföretagarnas pensionsanstalt åligger att draga försorg om pensionskyddet enligt lagen om pension för lantbruksföretagare (467/69) och lagen om avträdelsepension (16/74), i den omfattning i sagda lagar och med stöd av dem är stadgat eller föreskrivet.

Dessutom ankommer på pensionsanstalten att avgiva utlåtanden och göra framställningar till pensionsskyddscentralen samt till jord- och skogsbruksministeriet i angelägenheter angående pensionsskydd eller dess utvecklande.

Pensionsanstalten må icke bedriva annan än ovan avsedd verksamhet.

3 §.

Delegationen, som tillsättes av pensionsskyddscentralen, består av ordförande och viceordförande samt sexton andra medlemmar, av vilka en skall vara utsedd av jord- och skogsbruksministeriet, en av social- och hälsovårdsministeriet och två av finansministeriet samt tolv företrädare de mest representativa av de organisationer som tillvaratager av lagen om pension för lantbruksföretagare omfattande personers ekonomiska intressen. Grunderna för medlemmarnas arvoden och resekostnadsersättningar fastställs av pensionsskyddscentralen. För var medlem, fränsett ordföranden och viceordföranden, skall utses personlig suppleant.

5 §.

Extra delegationsmöte skall hållas, då delegationens ordförande eller pensionsanstaltens

styrelse finner det påkallat. Möte skall även hållas, då jord- och skogsbruksministeriet, social- och hälsovårdsministeriet, finansministeriet, pensionsskyddscentralen, två revisorer eller minst tre av delegationens medlemmar skriftligen det yrkat för behandling av uppgivet ärende. Mötet skall härvid hållas inom en månad från det yrkan ingått till delegationens ordförande eller till styrelsen.

9 §.

Till styrelsen hör av pensionsskyddscentralen förordnad ordförande och viceordförande, en av jord- och skogsbruksministeriet, en av social- och hälsovårdsministeriet och två av finansministeriet utsedda medlemmar och sex av delegationen valda andra medlemmar, vilka skall företrädare de mest representativa av de organisationer som tillvaratager av lagen om pension för lantbruksföretagare omfattande personers ekonomiska intressen. För var medlem, fränsett ordföranden och viceordföranden, skall utses personlig suppleant. Avgår medlem eller suppleant före mandattidens slut, skall för den återstående mandattiden i hans ställe utses eller väljas ny medlem eller suppleant.

10 §.

På styrelsen ankommer:

1) att besluta i ärenden som angår pensionskyddets anordnande och pensionerna;

2) att avgiva utlåtanden och göra framställningar i angelägenheter som rör pensionsskydd eller dess utvecklande;

20 §.

Pensionsanstalten skall årligen inom två veckor efter bokslutets fastställande avgiva till pensionsskyddscentralen berättelse över sin verksamhet och ställning till den del den berör verksamhet, som avses i lagen om pension för lantbruksföretagare, och till social- och hälsovårdsministeriet till den del den berör verksamhet, som avses i lagen om avträdelse pension, i enlighet med formulär som fastställts av

social- och hälsovårdsministeriet. Social- och hälsovårdsministeriet, finansministeriet och pensionsskyddscentralen äger rätt att inom skälig tid erhålla även annan skriftlig utredning om pensionsanstaltens verksamhet, och de må även på annat sätt granska anstaltens verksamhet.

Denna förordning tillämpas från och med den 1 januari 1974.

Helsingfors den 3 juli 1974.

Republikens President

Minister

Nr 258.

Förordning

om avträdelsepension.

Given i Helsingfors den 29 mars 1974.

På föredragning av jord- och skogsbruksministern stadgas med stöd av 26 § lagen den 4 januari 1974 om avträdelsepension (16/74):

1 §.

Med brukningsenhet avses i lagen den 4 januari 1974 om avträdelsepension (16/74) en av en eller flera lägenheter eller lägenhetsdelar bestående gårdsbrukshelhet. Med lägenhetsdel avses viss andel eller visst område av lägenhet.

2 §.

Vid prövningen av huruvida de inkomster avträddare eller äkta makar, som är avträddare, åtnjuter av annat än gårdsbruk överstiger i 2 § 1 mom. 2 punkten lagen om avträdelsepension avsett belopp skall sagda inkomster jämföras med biinkomsterna av skogsarbete, fiske, renskötsel eller annan med dem jämförlig förvärvsverksamhet på motsvarande lantbruksföretag i den del av landet där den brukningsenhet avträdelseätagärdena gäller är belägen.

3 §.

Med enskild odlare avses i 6 § 1 mom. lagen om avträdelsepension sådan odlare med lantbruk såsom yrke som på grund av sina personliga egenskaper skulle kunna beviljas jordinköpslån för anskaffning av tillskottsområde med stöd av gällande lagstiftning om brukningsenheter.

Brukningenshet i ovan i 1 mom. avsedd odlares ägo skall med avseende på storleken och de på lägenheten befintliga byggnadernas storlek och skick liksom även den för odlaren uppkomna brukningsenheten med avseende på storleken vara sådan, att för anskaffning av tillskottsområde skulle kunna beviljas jordinköpslån som avses i 1 mom. Särskilt avseende bör även fästas vid att tillskottsområdet och den brukningsenhet odlaren tidigare äger med hän-

syn till omständigheterna är belägna så ändamålsenligt som möjligt i förhållande till varandra.

4 §.

Har pensionstagare, som överlåtit sin brukningsenhet eller del därav till jordbruksstyrelsen, i sin besittning behållit i 6 § 4 mom. lagen om avträdelsepension avsett område samt förbehållit sig och medlemmarna av sin familj rätt att tillsvidare eller för viss tid bo i bostadsbyggnad på den avträdda lägenheten samt rätt att använda andra byggnader på lägenheten, får han använda området och byggnaderna utan ersättning. Pensionstagaren är likväl skyldig att ombesörja nödiga årsreparationer på byggnader och att hålla byggnaderna brandförsäkrade till fulla värdet, vid äventyr att sagda rättigheter eljest kan anses förverkade. I fråga om boenderätten iakttages i övrigt i tillämpliga delar vad vid den aktuella tidpunkten är i hyreslagen stadgat om hyresgästs rättigheter och skyldigheter.

I 1 mom. nämnda rättigheter kan tilldelas högst för pensionstagarens och makens livstid.

5 §.

Formulär för den ansökningsblankett som avses i 15 § 1 mom. lagen om avträdelsepension fastställs av lantbruksföretagarnas pensionsanstalt.

Till pensionsansökan skall jämte annan eventuellt behövlig utredning fogas:

1) ämbetsbetyg som utvisar sökandens familjeförhållanden;

2) utredning om ägoförhållandena i fråga om den eller de brukningsenheter avträdelseätgårderna gäller;

3) skattebyråns intyg över den inkomst som vid senast verkställda kommunalbeskattning fastställts för sökanden;

4) skattebyråns intyg över arealen av den eller de brukningsenheter avträdelseätgårderna gäller, jordbruksjord och växtlig skogsmark var för sig; samt

5) den eller de av följande handlingar som har samband med det avträdelsetillstånd som avses i ansökningshandlingarna:

a) överlåtelsehandling angående den brukningsenhet avträdelseätgårderna gäller, antingen i original eller i officiellt styrkt avskrift eller, när fråga är om ansökan om villkorlig pension, utkast till överlåtelsehandling eller till jordbruksstyrelsen ställt försäljningsanbud eller av jordbruksstyrelsen förelagt köpeanbud;

b) överlåtelsehandling angående åkern eller åker av den brukningsenhet avträdelseätgårderna gäller, antingen i original eller i officiellt styrkt avskrift eller, när fråga är om ansökan om villkorlig pension, utkast till överlåtelsehandling eller till jordbruksstyrelsen ställt försäljningsanbud eller av jordbruksstyrelsen förelagt köpeanbud;

c) besiktningsförbindelse angående besiktningsförbindelse av åkern eller åker av den brukningsenhet avträdelseätgårderna gäller;

d) i 6 § 2 mom. lagen om avträdelsepension avsedd förbindelse att begränsa överlåtelsen av skogsmark, uppgjord på blankett enligt formulär som fastställts av jordbruksstyrelsen.

Då fråga är om ovan i 2 mom. 5 c punkten avsedd besiktningsförbindelse, skall i ansökan om villkorlig pension uppgivas den för besiktningsförbindelse av åkerns areal samt, om sökanden äger endast en del av brukningsenheten, huruvida brukningsenhetens övriga delägare har samtyckt till besiktningsförbindelsen.

6 §.

Pensionsansökan skall anses ha blivit anhängiggjord på sätt i 12 § lagen om avträdelsepension stadgas även när den inom nämnda tid inlämnats eller med posten inkommit till lantbruksnämnden i den kommun där den brukningsenhet finns som avträdelseätgårderna gäller eller till ombud som är bemyndigat av lantbruksföretagarnas pensionsanstalt. Även ansökan om villkorlig pension kan tillställas lantbruksnämnden eller förenämnda ombud. Ombudet skall

utan dröjsmål befordra ansökningshandlingarna till vederbörande lantbruksnämnd.

Lantbruksnämnden skall befordra ansökningshandlingarna jämte utlåtande angående förutläggningarna att erhålla avträdelsepension till vederbörande lantbruksbyrå. Lantbruksbyrån skall när den i enlighet med 15 § 2 mom. lagen om avträdelsepension tillställer jordbruksstyrelsen ansökan jämte utlåtande till ansökningshandlingarna föga av lantbruksnämnden avgivet eller av lantbruksbyrån hos nämnden inhämtat utlåtande om pensionsansökan.

Om ej sökanden inom honom förelagd skälig tid förebär av lantbruksnämnden, lantbruksbyrån, jordbruksstyrelsen eller lantbruksföretagarnas pensionsanstalt begärd tilläggsutredning för avgörande av ansökan, anses ansökningshandlingarna anhängiggjord, när utredningen tillställts den som begärt den.

I 8 § 3 mom. lagen om avträdelsepension avsedd ansökan skall inlämnas till lantbruksföretagarnas pensionsanstalt eller av anstalten bemyndigat ombud.

7 §.

Omfattar avträdelse flera avträdelseätgärder, räknas för ansökan om pension i 12 § 1 mom. lagen om avträdelsepension stadgade tid av ett år från den tidpunkt då den första av ätgärderna vidtoges.

8 §.

Äger pensions sökande endast en del av brukningsenhet skall i 17 § 1 mom. lagen om avträdelsepension avsett utkast till överlåtelsehandling vara undertecknat även av de övriga ägarerna.

I 6 § 2 mom. lagen om avträdelsepension avsedd förbindelse att begränsa överlåtelsen av skogsmark, vilken skall avges även när pension sökes villkorligt, skall undertecknas av brukningsenhetens samtliga ägare.

9 §.

Äger den som söker pension i 4 § 3 mom. lagen om avträdelsepension avsedd andel av brukningsenhet, skall han, innan pensionsbeslut utfärdas, tillställa lantbruksföretagarnas pensionsanstalt utredning om att han har överlåtit sin andel. Har pension sökts villkorligt, skall utredningen vara lantbruksföretagarnas pensionsanstalt till handa inom ett år från det villkorligt pensionsbeslut gavs, vid äventyr att pensionsbeslutet eljest förfaller.

10 §.

Börjar pensionstagare bedriva jordbruksproduktion i större omfattning än i 6 § 4 mom. lagen om avträdelsepension är stadgat eller överlåter han sådan skogsmark eller del därav för vilken gäller i 6 § 2 mom. lagen om avträdelsepension avsedd förbindelse att begränsa överlåtelsen av skogsmark, skall han utan dröjsmål anmäla detta till vederbörande lantbruksbyrå.

11 §.

I 6 § 2 mom. 2 punkten lagen om avträdelsepension avsedd beskningsförbindelse, vilken bör undertecknas av brukningsenhetens samtliga ägare, skall bland annat upptaga villkor angående behörig vård av den åker som är avsedd att beskogas ävensom villkor om att beskogad åker icke får överlåtas till annan än i 6 § 2 mom. 1 och 2 punkterna lagen om avträdelsepension nämnd överlåtelseägare.

Beskningsförbindelse skall avges på blankett enligt formulär som fastställts av jordbruksstyrelsen och inlämnas till lantbruksbyrån. Har beskningsförbindelse sänts med posten, anses den befordrad till lantbruksbyrån den på försändelsen angivna ankomstdagen.

12 §.

Överlåtelsehandling eller beskningsförbindelse som ligger till grund för avträdelsepension eller som officiellt styrkt avskrift anses tillställd lantbruksföretagarnas pensionsanstalt i enlighet med 17 § 2 mom. lagen om avträdelsepension även när den inom den i momentet stadgade tiden av sex månader har inlämnats till lantbruksbyrån.

13 §.

Lantbruksföretagarnas pensionsanstalt skall efter att ha erhållit behövliga utlåtanden och utredningar utan dröjsmål avgöra pensionsansökan. Beslutet skall tillsändas vederbörande med posten under den adress han uppgivit eller bevisligen delges honom. Om beslutet skall jordbruksstyrelsen och lantbruksbyrån underättas.

14 §.

Pensionen inbetalas månatligen i penninginrättning enligt sökandens val på konto som han uppgivit.

15 §.

Vid beviljandet av avträdelsepension justeras i 9 § 1 mom., 10 § 3 mom. och 11 § 2 mom. lagen om avträdelsepension stadgade belopp en-

ligt förändringarna i levnadskostnadsindex. Justeringen verkställs genom att beloppet divideras med indextalet för år 1974 och kvoten multipliceras med indextalet för det kalenderår för vilket den första pensionsposten betalas eller, om pension beviljas villkorligt i enlighet med 17 § lagen om avträdelsepension med indextalet för det kalenderår under vilket det villkorliga pensionsbeslutet ges.

Beloppet av beviljad avträdelsepension justeras vid ingången av varje kalenderår genom att beloppet, sådant det var när pensionen beviljades, divideras med det indextal som vid tillämpningen av stadgandet i 1 mom. skall användas såsom multiplikator och kvoten multipliceras med indextalet för det kalenderår för vilket pensionen utbetalas.

Vid tillämpningen av stadgandena i denna paragraf avses med levnadskostnadsindex det officiella levnadskostnadsindex vari levnadskostnaderna i oktober 1951 har betecknats med indexpoängtalet etthundra. Såsom indextal för ett kalenderår anses det poängtal för levnadskostnadsindex, som senast är publicerat före den 1 december före sagda kalenderår.

16 §.

Lantbruksföretagarnas pensionsanstalt och lantbruksbyrån kan vid behov av pensionstagare inbegära utredning om att förutsättningar för erhållande av pension fortfarande föreligger. Har pensionstagaren icke inom honom förelagd skälig tid förebragt sagda utredning, kan lantbruksföretagarnas pensionsanstalt besluta, att pension icke skall utbetalas förrän utredning förebragts.

17 §.

När pensionsnämnden handlägger ärende vars avgörande i väsentlig grad beror av tillämpningen av lagen om avträdelsepension eller med stöd av den givna stadganden eller bestämmelser, skall åtminstone en av de närvarande medlemmarna vara i 18 § 1 mom. lagen om pension för lantbruksföretagare avsedd person.

18 §.

Jord- och skogsbruksministeriet fastställer i december varje år det i 22 § 1 mom. lagen om avträdelsepension avsedda beloppet av kostnaderna för avträdelsepensionerna för föregående kalenderår samt i 3 mom. av sagda paragraf nämnda förskottsbelopp för följande kalenderår. För detta ändamål skall lantbruksföretagar-

nas pensionsanstalt för utgången av föregående november månad tillstålla ministeriet begärd utredning. Förskottet utbetalas i fyra lika stora poster den 15 i den mellersta månaden av varje kvartal. Skillnaden mellan det betalda förskottet och det för samma år utgående belopp, som staten skall betala, beaktas i samband med utbetalningen av förskottet närmast efter fastställelsen.

19 §.

I jordbruksstyrelsens utlåtande enligt 15 § 2 mom. lagen om avträdelsepension får ändring ej sökas till den del fråga är om andra än i 1 § 2 mom., 6 § och 7 § 2 mom. nämnda omständigheter.

20 §.

Tillkommer lantbruksföretagarnas pensions-
Helsingfors den 29 mars 1974.

anstalts expedition genom maskinell databehandling eller eljest åtminstone delvis genom tryckningsförfarande, kan underskriften utskrivas maskinellt.

21 §.

Närmare bestämmelser angående tillämpningen av denna förordning meddelas vid behov av jordbruksstyrelsen, såframt fråga är om uppgifter som ankommer på lantbruksbyråerna och lantbruksnämnderna.

22 §.

Denna förordning tillämpas från och med den 1 januari 1974. Vad ovan i 18 § är stadgat om förskott som utbetalas av staten tillämpas likväl första gången på förskott för år 1975.

Republikens President

URHO KEKKONEN

Jord- och skogsbruksminister *Heimo Linna*

JÄMFÖRELSE MELLAN AVTRÄDELSESYSTEMEN

AVTRÄDARE

Generationsväxlingspension	Avträdelsepension	Avträdelsevederlag
60—64 år, manlig avträdare 55—64 år, kvinnlig avträdare	Minst 55 år (ingen åldersgräns för hustrun)	Ingen åldersgräns
Avträdaren erhåller inte: — folkpensionens invalidpension — full LFöPL-invalidpension	Avträdarens eventuella invalidpensioner utgör inte något hinder	
Lägenhetens ägare och hans maka		Lägenhetens ägare
Avträdaren har under fem år omedelbart före överlåtelsen brukat lägenheten och bott där		
	Giftighetstiden för åkerreserveringsavtal räknas med	
		Även tid, då lägenheten brukats av en arrendator, räknas med
Fatt sin huvudsakliga utkomst av lantbruksarbetet		Ingen gräns för inkomster från annat arbete
Upphör varaktigt med lantbruksverksamhet		Upphör med lantbruksverksamhet för minst tre år
Fortbeståndsduglig, ger huvudsaklig utkomst	Minst 2 ha omvandlad jordbruksjord, varav minst 1 ha åker	Minst 2 ha och högst 15 ha åker
Hela lägenheten överlåtes. Eventuellt överlåtes också fiske och renskötsel	— Hela lägenheten överlåtes eller — endast åkerjorden säljes eller — bra åkerjord säljes och dåliga åkrar beskogas	Hela lägenheten överlåtes
Avträdelserna gäller en bestämd lägenhet; lantbruksverksamheten upphör på alla lägenheter	Avträdelserna gäller alla lägenheter	Avträdelserna gäller en bestämd lägenhet; lantbruksverksamheten upphör på alla lägenheter
Avträdelserna sker mellan 01. 01. 1974 och 31. 12. 1976		Avträdelserna sker efter lagens ikraftträdande
Bostudslovt Skuld skogslägenhet	Driftcentrum Skog Åker för besökning	Lägenhetens driftcentrum samt koksträdgården. Ett område, vars värde är större, om det används för annat än lantbruksproduktion. Skog som inte kunnat säljas som tillskottsområde.
	Försäljningsförbud inträder för skogsmarken	
Yrkeskunnig nära släkting	Jordbruksstyrelsen eller annan lantbrukare	
FÖRSÄKRINGSPREMIE	Premierna storlek beror på lägenhetens storlek och avträdarens ålder	
PENSION/VEDERLAG Storlek	Grundbelopp + tilläggsbelopp Grundbelopp = 22 % av LFöPL-arbetsink. Tilläggsbelopp = folkpensionens grundbelopp + full understödsdel	Full pension: mk/mån. 80 mk/ha för de fem första hektaren + 18 mk/ha för överskjutande del. Minskad pension: Full pension minskas med c. 260 mk. Den utgör alltid minst 74 mk/mån.
	Högst 42 ha beaktas vid beräkningen av pensionen	Högst 15 ha beaktas vid beräkningen av pensionen
	Bunden vid löneindex	Bunden vid levnadskostnadsindex
	Skattbar	Skattbar
Ändringar	Pensionen upphör vid pensionstagarens död	
Då avträdaren fyller 65 år	Upphör	Ändras till minskad avträdelsepension
Om avträdaren redan erhåller folkpensionens invalidpension	Beviljas inte	Minskad avträdelsepension
Om avträdaren senare beviljas folkpensionens invalidpension	Minskas	Ändras till minskad avträdelsepension
		Inverkar inte
		Inverkar inte
		Inverkar inte

LÄGENHETEN OCH ÖVERLÅTELSEN

AVTRÄDAREN FAR BEHÅLLA

ÖVERLÅTELSETAGARE

FÖRSÄKRINGSPREMIE

PENSION/VEDERLAG

Storlek

Ändringar

Då avträdaren fyller 65 år

Om avträdaren redan erhåller folkpensionens invalidpension

Om avträdaren senare beviljas folkpensionens invalidpension

Lag
om ändring av 30 § folkpensionslagen.

GIVEN I HELSINGFORS DEN 15 MARS 1974.

I enlighet med Riksdagens beslut ändras 30 § 4 mom. folkpensionslagen av den 8 juni 1956, sådant lagrummet lyder i lagen den 18 juni 1971 (499/71), som följer:

30 §. ----- Vad i 2 mom. 3 och 10 punkterna är sagt om ålderdoms- och invaliditetspensioner äger	motsvarande tillämpning på arbetslöshets- och generationsväxlingspension. Denna lag tillämpas från och med den 1 januari 1974.
--	---

Helsingfors den 15 mars 1974.

Vid förfall för Republikens President
Statsminister

Social- och hälsovårdsminister